

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ  
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
( Н И У « Б е л Г У » )

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ  
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
КАФЕДРА НЕМЕЦКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКОВ

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ И НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЕ  
ОСОБЕННОСТИ ТОПОНИМОВ ФРАНЦИИ

Выпускная квалификационная работа  
студентки очной формы обучения  
направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование,  
профиль Иностранный язык (первый, второй),  
5 курса группы 02051409  
Малой Екатерины Александровны

Научный руководитель:  
к.ф.н., доцент  
Кривчикова Н.Л.

БЕЛГОРОД 2019

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	3
<b>ГЛАВА I. Теоретические основы топонимики в современной лингвистической парадигме</b> .....	7
1.1. Становление ономастики как особого раздела языкознания.....	7
1.2. Имена собственные и нарицательные как часть лексической системы языка.....	12
1.3. Понятие топонимики. Сущность топонимической номинации .....	15
1.4. Топонимическая лексика как объект лингвокультурологических исследований .....	21
<b>ГЛАВА II. Топонимическая система современного французского языка</b> .....	
2.1. Семантика современных французских топонимов .....	28
2.2. Исторический характер номинации в номинативной системе французских топонимов .....	32
2.3. Россия в названиях улиц Парижа .....	51
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ</b> .....	65
<b>СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ</b> .....	67
<b>СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ</b> .....	72
<b>СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ФАКТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА</b> .....	72

## ВВЕДЕНИЕ

В номинативной системе любого языка, содержащей названия предметов, процессов, качеств, явлений, окружающих нас людей, существуют слова, занимающие особое положение и которые являются обозначением конкретных предметов и явлений, выделяя их из ряда похожих, однотипных предметов и явлений, – имена собственные. Носители языка сталкиваются с ними каждый день. К ним относятся как имена реально существующих людей, городов и рек, так и наименования предметов и субъектов, созданных фантазией человека (имена героев литературных произведений, богов и т.д.).

Задаваясь вопросом, откуда произошло то или иное название, фамилия, имя, почему страна, город, гора, улица, так называются, зачастую трудно получить ответ, потому что названия эти такие древние, что их воспринимают как нечто само собой разумеющееся. Происходит и так, что «назывная коннотация» имен собственных стирается, и они переходят в разряд нарицательных имен, и тогда определить автора, и даже язык, в котором впервые возникло это слово, практически невозможно.

Многообразие имен собственных, их широкое распространение в любой сфере деятельности человека, своеобразие и сложность этого пласта лексической системы языка привели к возникновению особой отрасли языкознания – ономастики (от греч *ὀνομαστική* «искусство давать имена»). В свою очередь, появление этой науки показало, что возросла необходимость в комплексном изучении собственных имен. Немало трудов последних десятилетий посвящено различным аспектам ономастики, в отечественном языкознании ономастическими исследованиями занимались Ахманова О.С., Алефиренко Н.Ф., Бондалетов В.Д., Будагов Р.А., Горбаневский Д.С., Дмитриева Л.И., Реформатский А.А., Соломоник А., Суперанская А.В., Супрун

В.И. и многие другие. Среди французских лингвистов, занимавшихся данной проблемой, необходимо выделить О. Лоньона, А. Доза, Е. Виалья, Ж. Коста.

В современных ономастических исследованиях значительное место занимает изучение имен собственных географических объектов, то есть топонимов. Топонимия как совокупность географических названий определенной территории представляет собой часть лексической системы языка, содержащей значительный информационно-культурный потенциал, позволяющий определить номинативную основу как результат исторического развития или как отличительные особенности географии обозначаемой местности.

**Актуальность** данной работы определяется рядом факторов:

- недостаточной степенью изученности языковых единиц, обозначающих географические объекты во французском языке;

- малоизученностью языковых средств, составляющих топонимикон французского словаря с точки зрения их лингво-культурологических особенностей;

- стремлением по возможности более полно и адекватно интерпретировать ономастический фонд французского языка, используемый в качестве топонимической номинации, опираясь на ономастические исследования как междисциплинарное когнитивное поле, то есть, науку, имеющую тесные связи с историей, культурологией, краеведением, археологией и лингвистическими дисциплинами – семантикой и семиотикой.

Данное исследование направлено на описание семантического аспекта образования французских топонимов, установления того, что было важным для французского этноса во времена образования того или иного топонима, как менялись топонимы под влиянием исторических событий и таким образом описать фрагмент французской языковой картины мира.

**Цель** исследования – выявить языковые и национально-культурные особенности топонимической системы французского языка путем обобщения и

систематизации накопленной на данный момент научной и фактической информации об именах собственных населенных пунктов Франции как подсистемы онимической лексики.

**Объектом** настоящего исследования являются топонимы французского языка – имена собственные населенных пунктов.

**Предмет** исследования – семантический и этнокультурный аспект французского топонимикона.

**Материалом** исследования послужили административная карта Франции, топонимические словари (dictionnaire des toponymes de France), электронный перечень городов: <http://www.toutes-lesvilles.com/villes-az/e/22.html>).

Новизна работы определяется комплексным анализом материала, который был отобран из современных административных карт, топонимических словарей и периодических изданий Франции. В работе приводятся результаты исследования особенностей создания и морфолого-семантического моделирования французских топонимов, а также определение их семантических типов. Топоним, как единица языка, указывает на географический объект, является составной частью речевого отражения человеческой деятельности. Именно он сохраняет лингвистические компоненты, относящиеся к языкам народов, живших на данной территории в прошлом. Роль топонимов – это не только идентификация географических объектов и явлений: топонимы выполняют различные прагматические и семантические задачи, воспроизводят опыт, культуру и традиции народа.

В ходе исследования были использованы следующие **методы**: этимологический и формантный методы, предполагающие лексико-семантический и словообразовательный анализ собственных имен, позволяющие проследить или восстановить первичное значение топонимов, изучить их структуру; методы исторического и географического анализов.

**Практическая значимость** результатов проведенного исследования заключается в возможности использования данного материала при обучении на занятиях по французскому языку, межкультурной коммуникации и смежных предметах по иностранному языку. Так же представленный в работе материал может активно использоваться при изучении способов переводческих трансформаций в ходе подготовки переводчиков.

Форма исследуемого материала, поставленные цели и задачи определили структуру выпускной квалификационной работы, которая состоит из введения, двух глав, выводов по главам и заключения, списка используемой литературы в количестве 71 источника. Во Введении дается обоснование выбора данной темы, формулируются цель и задачи проведения исследования.

В Первой главе рассматривается круг теоретических вопросов, раскрывающих сущность топонимической номинации и составляющих теоретическую основу топонимики в современной лингвистической парадигме.

Во Второй главе работы рассматривается проблематика исследования семантической составляющей французских топонимов. Приводятся примеры их образования и правила написания. Анализируется влияние исторических событий на изменения топонимов.

**Апробация работы:** основные положения выпускной квалификационной работы были освещены в виде докладов на ежегодных студенческих конференциях в рамках Недели науки, проводимой в НИУ БелГУ (2018-2019 гг.). По проблематике настоящей выпускной квалификационной работы было опубликовано 2 статьи в сборниках студенческих работ НИУ БелГУ.

# ГЛАВА I. Теоретические основы топонимики в современной лингвистической парадигме

## 1.1. Становление ономастики как особого раздела языкознания

Ономастика или онимия – это наука, занимающаяся изучением имен собственных, существующих в любом языке, о закономерностях их появления, становления и функционирования.

Построение общей теории имени собственного в отечественном языкознании развивалось благодаря трудам известных лингвистов О.С. Ахмановой, Р.А. Будагова, А.В. Суперанской, А.А. Реформатского и др. В рамках теоретических проблем данной лингвистической области осуществляется выявление общих закономерностей имен собственных, проводятся поиски свойств имен (онома) (Суперанская, 1973: 4).

Несмотря на то, что имена собственные и связанные с ними проблемы уже давно занимали ученых, ономастика сравнительно недавно оформилась в самостоятельный раздел языкознания, обладающий собственным кругом вопросов и методов исследования.

Результаты научных исследований формируют представление об ономастике как комплексном разделе языкознания в силу многих факторов. Во-первых, ономастика изучает совокупность всех имён собственных. «Словарь лингвистических терминов» О.С. Ахмановой дает следующее понятие ономастики: Ономастика (англ. *onomastics*, *namestudy*, фр. *onomastique*) – это раздел языкознания, изучающий личные имена (имена, отчества, фамилии, прозвища людей и животных) (Ахманова, 1966: 178). Во-вторых, совокупность имен собственных систематизируется в зависимости от выявленных особенностей того или иного языка. В-третьих, ономастика как раздел языкознания распадается на несколько подразделов в зависимости от категории объектов, за которыми зафиксировано то или иное имя собственное.

Существует ряд наук, имеющих необходимость в результатах ономастических исследований. Среди целого порядка областей знаний, каковыми в первую очередь являются география, история, культурология языковедческие изыскания ономастического характера представляют собой вспомогательную дисциплину. Возникнув на «стыке» наук, ономастика «отличается чрезвычайной комплексностью предмета исследования» (Суперанская, 1973: 7).

Лингвистическая в своей основе, ономастика включает исторический, географический, этнографический, культурологический, социологический, литературоведческий компоненты, помогающие выявлять специфику именуемых объектов и традиции, связанные с их именами, что выводит ономастику за рамки собственно лингвистики и делает автономной дисциплиной, использующей преимущественно лингвистические методы, тесно связанной с комплексом гуманитарных наук, а также наук о Земле и Вселенной.

В качестве междисциплинарной области знания, ономастические исследования имеют огромное теоретическое и практическое, прикладное значение, как для развития многих гуманитарных дисциплин, так и для практических целей картографии и библиографии, к примеру.

Необходимо отметить, что лингвистические методы структурного и семантического анализа в исследованиях имен собственных позволяют рассматривать ономастику как самостоятельную дисциплину, как особый раздел языкознания.

Объект этой дисциплины обуславливает её основные характеристики: междисциплинарность и разделение на большое количество подразделов и уровней. При огромном числе этих подразделов стоит отметить, что в самостоятельные отрасли ономастики чаще всего выделяют два крупнейших подраздела – антропонимику и топонимику.

В частности, антропонимика (*от греч.* человек и имя), изучает антропонимы – собственные наименования людей – имена личные, – имена людей: личные имена, отчества, фамилии, прозвища, псевдонимы, зашифрованные имена, их происхождение, эволюцию, закономерности их функционирования и т.д. Теоретическая антропонимика изучает закономерности возникновения и развития антропонимов, прикладная – разрабатывает норму употребления имен, словари имен. В процессе общественной эволюции складывается так, что каждый этнос в определенный исторический период имеет свой реестр личных имен и свою антропонимическую модель. Совокупность антропонимов называется антропонимикой. Антропонимика разграничивает народные и канонические личные имена, фиксирует различные формы одного имени: литературные и диалектные, официальные и неофициальные. Изучаются также антропонимы литературных произведений, имена героев в мифах, сказках, фольклоре. Антропонимические модели всегда имеют свои закономерности, которые основываются на принципах той или иной эпохи или потребностях отдельных личностей, которым даются имена в угоду той или иной семьи.

Топонимика, занимается изучением географических названий, выявлением их своеобразия, истории их возникновения и анализом изначального значения слов, от которых они образованы.

На сегодняшний день лингвистика обладает широкой теоретико-методологической базой изучения ономастического материала. Выход за пределы лингвистики осуществляется за счет экстралингвистических компонентов ономастики. Этим и объясняется необходимость изучения ономастического материала не только лингвистическими методами, что в случае нарицательных имен настолько невозможно.

Среди различных аспектов ономастических исследований выделяется описательная ономастика, представляющая собой объективный фундамент ономастических исследований, а так же фундамент для лингвистической

интерпретации собранного материала. Теоретическая ономастика изучает общие закономерности функционирования ономастических систем. Прикладная ономастика фиксирует характер присвоения имен. В рамках исторических ономастических исследований изучается история появления имен и их отражение в именах реалий разных эпох. Ономастические исследования могут проводиться в плане синхронии и диахронии.

Возможны глобальные, ареальные и региональные ономастические исследования. Глобальные ономастические исследования выявляют типологические сходства имен собственных в разных языках, в разных странах и у разных народов. Результаты глобальных ономастических исследований полезны не только лингвистам, но и представляют большой интерес для историков и этнографов.

Не менее ценными являются результаты исследований ареальной ономастики в том смысле, что они определяют языковую картину ономастических явлений, предшествующую современной. Сохранившиеся в ономастическом фонде слова позволяют установить смысловые элементы, систематически повторяющиеся смысловые элементы, составляющие основу онимов того или иного ареала.

Региональная ономастика выявляет ономастические системы, в которые объединяются имена тех или иных территорий. Уже сложившаяся система с ее известными моделями определяет процесс восприятия имен как уже существующих, так и создание новых. «Семиотичность ономастических систем замкнутых коллективов связывает имена как слова с очень широким кругом социальных, идеологических, биологических и прочих явлений, воспринимаемых лишь членами данных коллективов и не всегда понятным лицам непосвященным» (Суперанская, 1973: 13). В этом смысле, сближаясь с терминологией, ономастика является наукой, занимающейся специальным лексическим сектором. Региональные онимы, как и термины любой области образуют систему, внутри которой любое название становится понятным.

Имя собственное всегда достояние какого-нибудь коллектива, внутри которого понятна не только его объектно-номинативная связь, но и связанная с ним информация.

Аспекты ономастических исследований определяются в соответствии с категорией собственных имен, которые определяют разделение ономастики на две большие ветви: антропонимику и топонимику. Антропонимические исследования относятся к онимам, номинирующим людей (имя, фамилия, псевдоним и т.д.), народы, этнические особенности, отраженные в наименованиях лиц конкретных языков. Топонимику, в свою очередь, занимается изучением имен собственных, обозначающих местность, то есть географические названия в языке. Данная область ономастики предполагает исследование истории данного пласта лексики, лексико-семантических способов обозначения, этимологию (происхождение), эволюцию, соотношение этих названий с современным состоянием языка, сохраняя свидетельства более древнего состояния языка, и обладая большой языковой и внеязыковой информацией.

Топонимические исследования включают так же исследования названий местностей на основе данных об исчезнувших диалектах и форм языка, в сопоставлении с культурными традициями народа и в соответствии с их влиянием на современное состояние общества.

Невозможно переоценить значение обеих отраслей для исторических исследований, так как наименования людей и названия географических объектов несут на себе отпечаток исторических событий и часто являются единственным источником исторической информации.

Таким образом, лингвистические исследования ономастического пласта лексики имеют сложный характер.

## 1.2. Имена собственные и нарицательные как часть лексической системы языка

Как отмечает ряд исследователей-ономатологов, основной характеристикой собственных имен является отсутствие связи с общим понятием, отсутствие родо-видовой соотнесенности и, как следствие, отсутствие дефиниции в толковом словаре, но прямая связь с единичным, конкретным, объектом (Суперанская, 1969; Бондалетов, 1993; Реформатский, 1998; Мельникова, 2011). В. Д. Бондалетов считает, что функциональные различия имен собственных и нарицательных основываются на линии разъединения – объединения: «Имена собственные разъединяют однородные объекты, а нарицательные объединяют их» (Бондалетов, 1993: 19). С когнитивной точки зрения в сознании человека нарицательному имени соответствует понятие, собственному – представление.

Языковая функциональность каждого класса слов очень точно определена языковедом А. А. Реформатским: «Собственные имена выполняют, прежде всего, номинативную функцию – называют определенные предметы, нарицательные – семасиологическую – они не только называют, но и выражают понятие о предмете» (Реформатский, 1998: 49).

Различия имен собственных от слов общей лексики имеет и взаимообусловленный характер. Некоторые имена собственные произошли от нарицательных имен, например, во французском языке название города Гавр (топоним *Le Havre*) происходит от нарицательного существительного *havre*, *m* – ‘порт, гавань’. Данное явление свойственно и наименованиям фамилий, многие из которых произошли от существительных, называющих профессию, род занятий или другие особенности той или иной семьи. Например, французские фамилии *Boulangier*, *Leloup*, *Lamarche*.

Наряду с именами нарицательными, собственные имена обладают полифункциональностью, что обусловлено существованием имени собственного в языке и речи. Языковая сущность слова находит свое воплощение в процессе функционирования в речи. Специфика имени собственного заметна как на уровне языка – при их рассмотрении "вообще", вне конкретного употребления, так и на уровне речи – в конкретных контекстах и ситуациях. Иными словами, специфику имени составляет как его языковая, так и его функциональная сторона.

В функциональном плане специфика имени собственного позволяет выделить следующие основные функции: номинативную, идентифицирующую, дифференцирующую. В качестве второстепенных в ономастических исследованиях называют функции: социальную, эмоциональную, аккумулятивную, дейктическую (указательную), функцию "введения в ряд", адресную, эстетическую, стилистическую (Бондалетов, 1993: 20). Довольно часто, дифференцирующая функция, по мнению многих исследователей, выступает в виде адресной именно в топонимах и антропонимах.

Круг вопросов, связанных с выявлением специфики имени собственного, касается определения понятия значения для данного класса слов. Очевиден тот факт, что языковое значение собственных имен характеризуется не ослабленностью или его отсутствием, а языковой и речевой спецификой. Суть данной специфики состоит в особой конкретности языкового значения, в избыточной номинативности. В современной теории значения слова как языковой единицы данная категория включает в себя три типа отношений: денотативное, сигнификативное, структурное. Денотативное значение отражает отношение слова к предмету, сигнификативное фиксирует отношение языковой единицы к понятию, структурное рассматривается как формируемое на основе отношения единицы языка и ее значения с другими словами данной языковой системы.

Имя собственное, будучи единицей языка – словом или функционально сходным с ним словосочетанием, обладает всеми названными типами отношений – денотативным, сигнификативным и структурно-языковым, однако их качество в собственном имени несколько своеобразно по сравнению с соответствующими компонентами значения нарицательных слов, что и обеспечивает собственным именам языково-речевую специфику.

Исходя из выше сказанного, можно сделать вывод, что имена собственные как и имена нарицательные являются единицами языка и речи, однако в отличие от последних служат для более конкретного называния отдельных предметов действительности и вследствие такой особенности приобретают характерные оттенки в значении, структурно-грамматическом оформлении и в функционировании. Значение имени собственного – это то содержание, которое одинаково понимается говорящим и слушающим. Следует подчеркнуть, что для имени собственного обязательно название конкретного предмета и второстепенна его сигнификативная, то есть понятийная соотнесенность.

С грамматической точки зрения, имя собственное характеризуется в письменной речи наличием заглавной буквы в начале слова. Во французском языке, в отличие от русского названия жителей местности пишутся с заглавной буквы: *les Parisiens, les Borjolais, les Canadiens, les Niçois*. Как было отмечено выше, имена собственные обозначают единичный в своем роде предмет или лицо (*Dupont, Pierre, Pyrénées* и т.д.). Однако они могут иметь грамматическую форму множественного числа. Данное явление свойственно названиям династий (*les Bourbons, les Capets*), именам собственным, обозначающим произведения искусств (*Des Cupidons*), собственным именам, являющимся названиями стран, рек и т.д., имеющих одинаковую орфографию (*Les Guyanes, les Amériques*).

Еще одной немаловажной характеристикой имен собственных является их частеречная соотнесенность. В силу того, что имена собственные относятся

к номинативным, а не коммуникативным единицам языка, в большинстве языков мира они составляют класс конкретных имен существительных (имен субстантивов).

При определении характеризующих черт онимов немаловажным остается вопрос классификации имен собственных. Структурирование ономастического пространства призвано упорядочить все многообразие собственных имен, зафиксированных в современной ономастике. С точки зрения А. В. Суперанской ведущей является предметно-номинативная классификация, поскольку «соотнесенность с предметом, как правило, определяет "лицо" имени и его характеристики» (Суперанская, 1973: 66). Вопросы классификации ономастического материала нашли также свое отражение в трудах многих отечественных ученых: А.М. Селищев, А.И. Соболевский, В.Н. Торопов, А.М. Селищев, А.К. Матвеева, Н.В. Подольская. Среди зарубежных исследователей, занимавшихся проблемой классификации ономастического пространства языка можно выделить труды С. Грабец, Ф. Чернь, П. Ваш и др.

Кроме того, в последние десятилетия в рамках ономастических исследований ведется работа по классификации ономастической лексики на определенные типы, которые бы позволили обогатить метаязык ономастической теории и снабдить его сжатыми лаконичными обозначениями многообразных типов ономов.

### **1.3. Понятие топонимики. Сущность топонимической номинации**

Томонимика (от греч. *tóros*, *tópos*, место *ónota*, *óνομα*, имя) является аспектом ономастики, имеющим комплексный характер, изучая географические онимы различных типов и используя данные исторической географии, этимологии и самой ономастики. Имена собственные географических объектов,

то есть топонимы занимают значительное место в ономастических исследованиях.

Современная топонимика рассматривается как научная дисциплина, изучающая географические названия, их происхождение, развитие, современное состояние, смысловое значение, написание и произношение. Данный термин не следует отождествлять с понятием топонимия – это совокупность географических названий определенной территории. Понятия географическая номенклатура (от латинского *nomenclatura* – «список имен»), топонимикон (топонимикон) являются аналогом термина топонимия. Таким образом, топонимия является объектом изучения топонимики.

В топонимиконе современных языков можно выделить особый пласт топонимов – макротопонимы, лексические единицы, являющиеся названиями крупных природных или созданных человеком объектов и политико-административных единиц. Наряду с этими номинативами существует разряд слов, которые можно объединить термином микротопонимы, то есть обозначающие малые географические объекты или названия которых включают указание на особенности местного ландшафта (Толбина, 2003; Никонов, 1965; Суперанская, 1986). Микротопонимы также включают географические названия незначительных местных объектов, известных узкому кругу людей. Микротопоним может обозначать как объект природы, так и деятельности человека (урочище, сторожка).

В круг вопросов топонимической номинации входят многочисленные географические названия, предполагающие в своей номинативной основе различные объекты номинации (Мурзаев, 1982; Жучкевич, 1980). Кроме изучения названий местностей (городов, пригородов, деревень, хуторов) или мест, где нет никаких поселений людей, топонимия изучает также названия мест, связанных с обозначением рельефа, его форм: гор, холмов, вершин, бугров, долин, равнин, плато, низменностей, впадин пещер и т.д. (*оронимы*), водных ресурсов, то есть различных водоемов (*гидронимы*), дорог и путей

сообщения (*дромонимы*), растительностью (*фитонимы*), названия населенных мест: городов, населенных пунктов, поселков, деревень, хуторов, совхозов (*ойконимы*), названия областей, материков, стран, единиц административно-территориального деления (*хорононимы*), названия государств (*кратонимы*), названия мест захоронения (*некронимы*), мелких частных владений (*микротопонимы*), таких как загородные владения, отели, спортивные станции и т.д. Среди перечисленных топонимов можно выделить еще целый ряд подклассов. Это один из самых многочисленных топонимических подклассов на планете. *Лимнонимы* (от греческого λίμνή – «озеро», ονομά – «имя») – вид гидронимов, который включает в себя названия озер, прудов, водохранилищ. *Пелагонимы* (от греческого πέλαγος – «море», ονομά – «имя») – вид гидронимов, включающий названия морей или других частей океана (залива, пролива, течения и т.д.). Французские топонимы *Pas de Calais*, *La Manche* являются примерами подкласса пелагонимов. Выделяют несколько подклассов ойконимов. *Астионимы* (из греческого ἀστεῖος – «городской», ονομά – «имя») – вид ойконимов, являющихся названиями городов, близкий им подкласс *комонимов* (от греческого κόμη – «село», ονομά – «имя») – вид ойконимов, который включает все названия сельских поселений.

Интересная информация заключена в названиях улиц и других внутригородских объектов. Этим и объясняется, что одним из многочисленных по количеству названий является подкласс *урбанонимов* (лат. urbanus – «городской», греч. ονομά – «имя».) Данный класс относится к названиям любых внутригородских объектов – улиц, переулков, площадей и т.д. Урбанонимы в свою очередь могут делиться на подклассы. *Годонимы* (от греческого ὁδός – «улица», ονομά – «имя») – вид урбанонимов, название линейного внутригородского объекта – улицы, переулка, проспекта, набережной и т.д. (*Champs-Élysées*, *Quai de la Sèvre*). *Агоронимы* (греч. Ἀγορά – «рыночная площадь», ονομά – «имя») – вид урбанонимов, названия городских площадей, рынков, земельного надела, пашни, сельскохозяйственной земли.

С самых ранних этапов развития общества человек пытался давать названия местам своего проживания, окружающим природным объектам. Невозможно определить точно дату, когда человек начал использовать названия местам вокруг себя. Тем не менее, существует мнение, что реки и горы первыми получили названия. По словам географа Пола Клавала, именно оседание и структурирование популяций обусловили необходимость определения названий мест, которые отныне были прочно заселены и территориализированы.

Римская империя, благодаря расширению и строгости своих армий, позволила составить карту и записать топонимы значительной части Европы и Средиземноморского бассейна. При отсутствии таких исследований, к сожалению, сложнее было бы составить историческую карту топонимов.

Европейское средневековье не испытало какой-либо большой эволюции в этой области; с другой стороны, великие открытия привели к преобладанию европейской топонимизации в мире, которая была создана благодаря агитопонимии, практикуемой европейскими колонизирующими державами. Агитопоним – это разряд топонима, где в качестве основы для образования собственного имени географического объекта используется имя святого (агиоантропоним), собственное имя божества (теоним) или название церковного праздника (агиохронотопоним).

Во Франции топонимика городских поселений долгое время была негласным соглашением между жителями этого места (топонимом использования) до того, как в 17 веке политическая власть, как правило, общинная, присвоила себе право именовать города.

Топонимикон языка, то есть географические названия, как класс имен собственных возник из имен нарицательных на более позднем этапе развития языка. Очевидно, что самые древние языки, которые в своем полном составе не известны современному языкознанию, не имели собственных имен. Ученые лингвисты считают, что их роль в этих языках могли играть имена

нарицательные и описательные конструкции в виде различной структуры словосочетаний, которые с течением времени становились все более устойчивыми. Но ввиду того, что число словосочетаний, которые пригодны для определения географических объектов, было ограничено, эти словосочетания обособились в класс имен собственных. Так происходил процесс топонимизации. Поэтому топонимы могут быть и словами, и словосочетаниями, и предложениями. В силу того что топонимы включаются в словарный состав языка, они обязательным образом подчиняются законам этого языка.

В данной работе поддерживается точка зрения ряда учёных (Ф.И. Буслаев, О. Есперсен, Е. Курилович, А.В. Мерзлякова, А.А. Потебня, А.В. Суперанская Т.В. Толбина и др.), которые признают наличие лексического значения у топонимической лексики, хотя и констатируют проблему своеобразия семантики топонимов. Основным источником для топонимических образований являются имена нарицательные, классифицирующие предмет по его разновидности. В своей такой функции сами нарицательные имена называются аппелятивами. В Лингвистическом словаре О.С. Ахмановой аппелятив (англ. *appellative*, фр. *appellatif*) определяется как: «то же, что имя существительное нарицательное» (Ахманова, 1966: 13).

Понятие «семантика топонима» не равнозначно понятию «семантика нарицательного имени». Семантика топонима говорит о том, что топоним значим, то есть он сохранил связь с аппелятивной лексикой. Ведь непосредственная связь имени собственного с понятием, которая реализуется через понятие именуемого объекта, отсутствует. Связь между объектом и названием таким образом опосредована. И здесь важно учитывать, что семантика имени собственного не является тождественной семантике имени нарицательного, от которого оно было образовано. Номинативное значение топонимической лексики исходит из разного рода отношений (общественных, исторических) к тому географическому объекту, который топоним называет. На

семантику топонимической лексической единицы влияет совокупность признаков: исторические причины появления, особенности использования топонима в речи людей в те или иные периоды его существования, присутствие семантической связи с апеллятивом, особенности отношения к называемому объекту и др. Помимо всего прочего, как уточняет В.А. Никонов, географические названия, несут в себе отражение истории, особенностей общества, местности, географии региона, где употребляется тот или иной топоним. Ученый исходит из того, что географические названия предопределяются не свойствами называемого объекта, а, как правило, отображают географические и исторические условия (Никонов, 1965). Н. В. Подольская разделяет эту точку зрения, утверждая, что при росте интереса к географическому наименованию, а также при возрастании соответствующих значений умножаются возможности получения той или иной информации от топонимов (Подольская, 1983: 91).

Создателем французской топонимии был Огюст Лоньон. Это был предмет, который он преподавал в Высшей школе и Коллеже во Франции. Его исследования были опубликованы только в 1929 году.

Ранние исследования топонимики в современную эпоху начались почти одновременно во Франции и Великобритании во второй половине XIX века. В это время предпочтение отдают созданию топографических словарей.

Эти словари облегчили лингвистам доступ к древним формам географических названий, то есть к формам, засвидетельствованным на протяжении веков в картах, изображениях, исследования которых в библиотеках требовали длительного времени.

Впоследствии топонимика в значительной степени сосредоточила свои исследования на этимологии топонимов. В этом направлении исследований удалось установить довольно линейную эволюцию в западноевропейской топонимии. Доказано, что в европейских топонимах есть индоевропейский или

докельтский субстрат, с которым связывают многие необъяснимые топонимические этимологии.

Во Франции начиная с 1860 года под эгидой Комитета по историческим и научным работам было предпринято национальное научное исследование: топографические словари департаментов; большинство авторов которых были кураторы ведомственных архивов.

Основателем системной топонимии во Франции принято считать Огюста Лоньона (1844-1911) с его книгой «Географические названия Франции», изданной в 1920 году (Longnon, 1999). Впоследствии другие исследователи продолжили исследования Лоньона, в частности Альберт Доза (1877-1955), Марсель Бодо (1902-1992), Шарль Роста (1904-1999) и Эрнест Негре (1907-2000), разрабатывая общую топонимику Франции. На сегодняшний день специалистами, которые продолжают углублять исследования французской топонимики, являются Мария-Терез Морле, Марианна Мулон, Поль Фабр, Стефан Гендрон, Мишель Морван, Себастьян Надирас и др.

#### **1.4. Топонимическая лексика как объект лингвокультурологических исследований**

Подобно памятникам, произведениям искусства или языку, географические названия являются свидетелями исторического наследия, они принадлежат коллективной памяти и составляют культурное наследие нации. В результате они зачастую остаются предметом обсуждения относительно оценки и сохранения названий тех или иных местностей.

В данном контексте можно привести слова академика Д. С. Лихачева: «Памятником духовной культуры особого рода являются исторические географические названия – имена наших градов и весей, улиц и площадей, застав и слобод. Топонимикон народа представляет собой коллективное

произведение народного гения... Они служат ориентирами во времени и пространстве, создавая историко-культурный облик страны» (Лихачев, 1979: 67).

Развитие и становление топонимикона отражает языковую и социокультурную «картины мира» этносов на различных исторических этапах их развития: топонимические этимоны выступают как «зеркало» истории этносов, их культурно-исторического и языкового развития.

Известный топонимист называет топонимы красноречивыми свидетелями прошлого, которые занимают почётное место среди самых драгоценных исторических памятников (Никонов, 1965: 13). Это мнение разделяет Э.М. Мурзаев, знаменитый отечественный топонимист и историк географической науки, который называет географические названия объективными информаторами о географической среде и оценивает их как бережных хранителей языковых древностей (Мурзаев, 1982).

Топонимы образуют существенную долю ономастического лексического фонда языка. Топонимическая лексика является своего рода социальным знаком, маркируя среду, в которой существует, отражая взгляды и идеи общества, изменения в обществе и истории. Все топонимы, существующие в ту или иную эпоху у конкретного народа, определяются как его ономастическое пространство, то есть составляют значительную часть имен собственных в лексической системе языка и базируются на модели мира, существующей в представлении этого народа в настоящее время, но в ней всегда сохраняются элементы прежних эпох. У людей, принадлежащих к разным культурам, эпохам, территориям, топонимическое пространство имеет совершенно различное наполнение.

Географические названия в языке не существуют отдельно друг от друга. Будучи связанными между собой, они оформляются в топонимическую систему той или иной области, региона, той или иной страны.

В течение истории топонимы зачастую являлись предметом многих споров и в этом смысле номинация географических объектов имеет политическое измерение. В выборе географического названия участвуют разные потенциально конфликтующие участники, проекты, концепции и представления. Во многих уголках мира топонимика не раз становилась идеологическим полем битвы. К сожалению, зачастую данное явление представляется как желание «топонимического очищения», то есть удаление из области памяти всего того, что является лингвокультурологической информацией, содержащейся в топониме. Зачастую в топонимической номинации прослеживается желание сделать топоним привлекательным. В подтверждение можно привести пример французского топонима *les Côtes-du-Nord*, переименованного из-за негативного восприятия его имени в *Côtes-d'Armor*; или *Châlons-en-Champagne*, полученное от ранее существовавшего *Châlons-sur-Marne*.

Чередование политических режимов и доминионов часто влияет на топонимы, форма которых может изменяться в зависимости от различных намерений. Подобного рода примеры появляются еще во времена античности в период до нашей эры, как, например, случай города Ракотиса, переименованного в Александрию Александром Македонским, что связано с его стремлением показать свою силу и власть.

Немаловажным является апеллятив, указывающий на великие исследования и движения колонизации, которые явились своеобразными поставщиками географических названий, функционирующих в национальных языках и по сей день. Примерами данного явления служат земля Баффина, названная в честь английского мореплавателя Уильяма Баффина, или Баренцево море, названное в честь голландского мореплавателя Виллема Баренца.

С другой стороны, движение за глобализацию и защиту языка меньшинств, приводят к обобщению многоязычных топонимических

признаков, что особенно наблюдается в аэропортах и на основных коммуникационных маршрутах. С другой стороны, географические названия, фиксирующие отрицательные моменты истории, находятся под угрозой исчезновения. Экономическая и политическая заинтересованность туристического сектора также мотивирует поэтическую и эстетическую топонимию, основанную на более или менее признанных исторических событиях. Учитывая усиление международных отношений в середине двадцатого века и растущее значение топонимики во всем мире, в 1959 году ООН создало группу экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям. Эта группа в качестве первой миссии установила необходимость для каждого государства создать структуру по наблюдению за топонимическим фондом нации.

Во Франции франкоязычное отделение ООН по географическим названиям (GENUNG) было создано в 1998 году. По инициативе Франции и Канады данный проект был поддержан Бельгией, Бенином, Камеруном, Кот-д'Ивуаром, Лаосом, Люксембургом, Мали, Монако, Румынией, Швейцарией. Кроме того, на седьмой международной конференции Организации Объединенных Наций был принят проект по стандартизации географических названий (Нью-Йорк, январь 1998 г.) ([https://ru.wikipedia.org/wiki/Конференция\\_ООН\\_по\\_стандартизации\\_географических\\_названий](https://ru.wikipedia.org/wiki/Конференция_ООН_по_стандартизации_географических_названий)).

Французская национальная комиссия по топонимии (IGN) представляет правительство Франции на конференциях ООН по стандартизации географических названий. Цель этих конференций состоит в том, чтобы изучить проблемы, связанные с использованием географических названий в национальных и международных сообщениях, и предложить решения для стандартизации их транскрипции в картографических документах.

Карты или устная традиция сохранили много названий мест, местностей, имеющих свое название, у которых способом именованья является указание

отличительной черты географии данной местности: пруды, насыпи, рвы, насыпи, пруды, гребни, пики, впадины, воронки, пещеры и т. д. Таковы, например, топонимические аппелятивы *Mare-Martin*, топонимические названия, описывающие природу почвы *les Terres Rouges, les Sablons, le Fond Cailloux*, ландшафт *Roc du, Gouffre de*, флору *les Bruyères*. В топонимических аппелятивах можно также прочесть события прошлого или древние обычаи: *le chemin des pendus, le chêne des justices*. Интересна информация о животном мире той или иной местности, которая сохранена в структуре многих топонимов: *la Mare aux Oies, la Fosse au Loup*.

В современном языке имена собственные названия муниципалитетов и населенных пунктов продолжают претерпевать изменения, чтобы соответствовать правилам правописания и составлению официальных карт. Правила, которые действуют при номинации улиц, применяются и к французским административным единицам. Правило образования французских топонимов распространяется также на большинство имен в области физической географии.

Во французском языке частым в топонимической номинации является употребление дефиса, что, в свою очередь, приводит к появлению заглавной буквы во всех существительных и прилагательных, объединенных в одну номинативную единицу: дефис и заглавная буква, таким образом, представляют собой инструмент для объединения составных названий политико-административных единиц, как, например, в топонимах: *Loire-Atlantique, Haute-Normandie, Basse-Normandie, Côtes-d'Armor, Rhéanie-du-Nord-Westphalie, Virginie-Occidentale*.

Еще одной отличительной чертой сложного топонима, образованного при помощи дефиса во французском языке является то, что та его часть, которая содержит дефис, является спецификатором, то есть именем собственным. Таким образом, в названии «*département du Pas-de-Calais*» «*département*» является именем родовой соотнесенности, а «*Pas-de-Calais*» - названием

конкретной семантики. В топониме «Pas-de-Calais» «Pas» является родовым (синоним *détroit*), а «Calais» - конкретным. Точно так же можно провести различие между онимами «*province de l'île-du-Prince-Edouard*» и «*l'île-du-Prince-Edouard*», именно эта номинативная единица и дала название провинции. Такое же различие существует и между топонимами «*le massif du Mont-Blanc*» и «*le Mont-Blanc*», между «*la République du Cap-Vert*» и «*Cap-Vert*».

Орфография официальных французских топонимов (административных единиц: регионов, департаментов, округов, кантонов, коммун) фиксируется последней редакцией правил для официальных географических названий, публикуемой INSEE. Основными орфографическими правилами современного французского топонимикона, являются следующие:

- все существительные, прилагательные и глаголы пишутся с заглавной буквы;
- артикли, предлоги, союзы и наречия пишутся с заглавной буквы в начале названия и в нижнем регистре внутри имени, за исключением символа «Hors», который всегда принимает заглавную букву, и предлогов в конце названия места, которые принимают также заглавную букву;
- официальные географические названия, состоящие из административно организованных населенных пунктов, имеют дефис между всеми терминами, кроме случая употребления артикля в начале названия или при наличии апострофа: *L'Île-Rousse*, *La Roche-sur-Yon*, *Saint-Vincent-et-les-Grenadines*, *Villeneuve-d'Ascq*. Исключениями здесь являются *Pays de la Loire*, *Territoire de Belfort*, *Côte d'Azur*. В отношении последнего топонима необходимо отметить, что данное исключение действует и в случае, когда оно является составной частью наименования региона: *Provence-Alpes-Côte d'Azur*. Дефис также опускается в топониме *Clermont de l'Oise*. Установленное правило является обязательным для муниципалитетов для всех официальных документов и указательных знаков при пересечении границы территории. Это правило не распространяется на географические названия, такие как названия рек (*Sèvre Niortaise*), островов (остров *Yeu* - французский остров, административно

расположенный в городе *L'Île-d'Yeu*) и горы (*le mont Sainte-Odile, le mont Blanc*, но в названии массива *le massif du Mont-Blanc*). Кроме того, при употреблении антономазии (тропа, при котором происходит замена имени собственного на нарицательное, указывающее на какую-либо существенную особенность именуемого объекта или наоборот), которая в топонимической номинации касается наименований мест происхождения, орфография отличается употреблением строчных букв, как, например, *verre de bordeau* (бокал вина, произведенного в Бордо) или *une coupe de champagne* (бокал игристого вина, произведенного в провинции Шапань) или *un sèvre* (изделие из фарфора, произведенного в Севр).

Однако заглавная буква сохраняется, если место упоминается как таковое, указание на место производства продукта имеет принципиальное значение, что особенно важно в коммерческой номинации, цель которой – и указать на оригинальность продукта. Например, *vins de Bordeaux, la porcelaine de Limoges, le camembert de Normandie, le bri de Meaux*.

В орфографии французских топонимов существуют особые правила, касающиеся артиклей. Так, различие наблюдается, если артикль предшествует названию города. В этом случае он пишется с заглавной буквы (если не происходит слияния артикля): *Le Havre, La Rochelle*, но *la ville du Mans*. Приведем еще примеры на это правило: *La Croix-Valmer, La Haya, Les Lilas, La Mecque*.

В случае, если артикль предшествует названию местности, района, агломерации, страны, острова, горы, реки, то сохраняется строчная буква в написании артикля: *les Batignolles, la Martinique*. Исключение составляют только названия коммун. Например: *la Guadeloupe, la Réunion, la Villette*. Однако для последней номинации свойственна альтернативная форма *La Villette*, что объясняется происхождением этого названия от топонима, обозначавшего коммуну.

## ГЛАВА II. Топонимическая система современного французского языка

### 2.1. Семантика современных французских топонимов

Семантика топонимов включает в себе информацию, связанную с обстоятельствами их появления. Эти лексические единицы содержат разнообразную информацию, которая позволяет разделить их на несколько групп (в ходе исследования использовались топонимы, зафиксированные на электронных картах).

#### **Информация с абстрактными категориями.**

##### Топонимы, содержащие локализирующие маркеры.

К этой группе относится топонимическая лексика: *Lucs-sur-Boulogne, Mortagne-sur-Sèvre, Aix-en-Provence, Saint-Cyr-en-Talmondaise, Longeville-sur-Mer, Neuilly-sur-Seine, Chalon-sur-Sône, Arras-sur-Rhône, Aurec-sur-Loire, Bar-sur-Seine, Rilly-sur-Loire.*

В семантике, приведенных выше топонимов прослеживается и информация о расположении объекта, а именно, его привязка к крупным водным артериям или регионам.

Топонимы, имеющие темпоральные маркеры. Темпоральный маркер выражается в противопоставлении формантов, имеющих значение «старый»/«новый»: *Moussy-y-le-Neuf, Annecy-le-Vieux, Village-Neuf, Villeneuve-d'Ascq, Saint-Germain-le-Vieux.*

В этой группе, где используются существительные со значением «старый» - “*viel*” и “*ancien*”, предпочтение отдается слову “*viel*”, который будет являться антонимом к “*neuf*”. Нами был обнаружен только один топоним с обозначенным формантом – *Ancienville* (в данном случае это элемент микротопонимики – название деревни в регионе Пикардия).

Формант “*nouvelle*” также является периферийным вариантом образования по отношению к форманту “*neuf*”, так как в словаре закреплено значение “*nouvelle*” – *qui apparaît pour la première fois; qui est depuis peu de temps ce qu’il est* (Le Petit Robert, 1991: 1283). Следует отметить, что топонимы, имеющие в своем составе слово “*nouvelle*” – немногочисленны. Они, как правило, образованы из апеллятивов (имен нарицательных): *Villeneuve, Portela-Nouvelle*. Существует только один топоним, образованный от имени собственного – *Bussière-Nouvelle*. Все топонимы, содержащие формант “*nouvelle*” относятся к микротопонимике.

В топонимике противопоставление “*vieil*”/ “*neuf*” используются в большинстве случаев для разграничения сходных объектов разного времени создания: *Vieux-Berquin / Neuf-Berquin*.

#### **Конкретные объекты.**

Топонимы данной категории наиболее многочисленны. Они представляют большое количество разнородных признаков: *Vitré, Gaillard, Villeurbaine*.

1. Оппозиция “*grand*” / “*petit*”: *Saint-Hilaire-le-Petit, Saint-Hilaire-le-Grand, Le Petit-Châtel, Noisy-le-Grand, La Grande Verrière, Le Petit-Bourg-des-Herbiers*.

2. Оппозиция “*riche*” / “*pauvre*” также присутствует в топонимии, однако, данная оппозиция представлена только в микротопонимике. Элемент “*pauvre*” нам удалось найти только дважды: *La Riche, Richebourg, Richemont, Richevilles, Pauvres*.

3. Оппозиция “*bel*” / “*mauvais*”. Форманты, несущие положительную оценку (“*bel*”, “*belle*”, “*bon*”, “*bonne*”) представлены достаточно широко: *Belleville, Belle-Isle-en-Terre, Bellecombe, Bellefontaine, Belfort, Eaux-Bonnes*.

Лексема “*bel*” имеет несколько значений («красивый», «хороший»), лексема “*bon*” является также полисемичной («хороший», «правильный»,

«удвчный»), поэтому без этимологического анализа сложно утверждать, какое именно из значений скрывается за данными формантами.

Форманты “*bel*” и “*bon*” являются ядром образований данного типа. Периферию составляет корень “*joli*”, который определяет положительную оценку (в данном случае по красоте); *Wydit-Joli-Village, Mantes-la-Jolie*.

Форманты-антонимы, имеющие отрицательное значение (“*laid*” и “*mauvais*” не зафиксированы, что указывает на положительную оценку в акте номинации.

4. В данной группе топонимов мы можем увидеть эквиполентную оппозицию. В ее состав входит формант, который включает в себя сему «цвет»: *La Roche-Blanche, Noirlieu, Vert-Saint-Denis, Brunville, Montrouge*.

При наименовании используются цвета, преобладающие в рельефе местности, отражающие особенности ландшафта.

Интересно, что от названий цветов “*bleu*” и “*jaune*” не образовано ни одного топонима. Мы знаем, что синий цвет для христиан – это цвет неба. Он является также цветом вечности, поэтому для «земных» целей он не используется.

Желтый цвет в Западной культуре никогда не имел особой ценности; этот цвет символизировал измену, продажность, вероломства и греха. И только в двадцатом веке этот цвет стал символом материального богатства и возрождения. Видимо, такой отрицательный шлейф, уходящий в глубину веков, не позволил форманту “*jaune*” закрепиться в топонимике.

### **Результаты культурно-исторических событий.**

#### Топонимомы, указывающие на основателя:

*Rechellieu* (город, построенный для первого министра Франции). *Henriville* (город, который основал герцог Анри II Лотарингский).

Топоним может сохранять не только имя конкретного исторического деятеля, но также может происходить от названия племени: *Villeparisis*

(происходит от названия гальского племени *Parisii*), *Senlis* (происходит от названия кельтского племени *Sylvanectes*).

Топонимы, указывающие на имя святого или посвященную ему церковь: *Saint-Benoit, Sainte-Marie, Saint-Etienne, Sant-André, Saint-Paul, Saint-Malo*. Такой способ образования является самым продуктивным в системе микротопонимии: населенные пункты не имеют собственного названия, а заимствуют его у церкви или собора, представляющего центр духовной и материальной культуры.

Топонимы, указывающие на исторические события: *Wattignies-la-Victoire, Arques-la-Bataille*. Семантика таких названий относится к лексико-семантическому полю «война». Такие топонимы служат для увековечивания доблести и побед французской армии.

Кроме вышеуказанных категорий определенную тезаурусную информацию несут форманты, указывающие на язык происхождения термина:

1. Романский элемент – “-ville”: *Romainville, Anddeville, Villeurbanne, Sartrouville, Francoville, Villepinte, Villemomble*.
2. Германский элемент “-bourg”: *Srasbourg, Cherbourg, Tallebourg, Bourbourg, Hombourg, Cabourg, Garrebours*.
3. Англо-саксонские элементы: “-vy”, “-land”: *Neuvy, Pontyvy, Heuland, Mesland*.

Наряду с топонимами, содержащими зафиксированную тезаурусную информацию, которая считается доступной для восприятия родового носителя языка, существуют также названия семантика которых становится понятна только в ходе этимологических исследований: *Nice – Nikaïa* (в честь богини Ники), *Grenoble – Gratianopolis* ( в честь римского императора Грациана). Иногда внутренняя форма топонимов уже настолько стерлась, что ее восстановление не представляется возможным: *Besançon, Niort, Orléan*.

Существует также небольшая группа топонимов с так называемой «ложной этимологией». Например, топоним *Orange* никак не связан с цветовой

характеристикой или фруком, название происходит от праиндоевропейского корня “ar” (высота). Известно, что этот город расположен в департаменте Воклюз (высота 50 м). Из сочетания корня “ar” с латинскими суффиксами получила топоним Aurenja-Orange.

Таким образом, семантика топонима, заключенная в нем тезаурусная информация представляет собой интересное поле исследования в лингвистическом и культурном плане. В словообразовательных моделях прослеживается стремление не только выделить объект из множества подобных (эту функцию выполняет закрепление имени собственного), но и при помощи имени передать экстралингвистическую, культурную информацию. Информация отбирается не случайным образом – в основу наименования ложится наиболее значимый для данного населенного пункта признак.

Что касается субъективной качественной оценки, здесь очевидно преобладание исключительно положительных характеристик. Это объясняется тем, что лексемы с пейоративной семантикой являются семантически несовместимыми с топонимикой, в то время как лексемы с положительным значением гармонично сочетаются с семантикой топонимов.

Изучение семантики топонимов позволяет проследить и межкультурные связи. Французская топонимика хранит следы античности и германской культуры, хотя данный тип взаимодействия более подробно должен рассматриваться в рамках диахронического исследования.

## **2.2. Характерные особенности топонимической лексики**

Одной из характерных особенностей топонимикона Франции является образование данного слоя топонимов на основе географического параметра, определяемого территориальным заселением Франции определенными племенами.

**Докельтские топонимы.** Существует несколько докельтских или долатинских субстратов в зависимости от региона Франции:

- прото – баский или аквитанский, представленный суффиксом – ossum ( - ossa –жен.род): Andernos, Angos, Urdos, Biscarrosse, Seignosse.

- топонимы лигурского происхождения представлены суффиксами – asque, - osque, от юга-востока Франции до Альп и северной Италии: Manosque, Gréasque, Côme (от Comasco) и суффиксом – enc: Corenc, Clumanc, Sénanque.

В северных Альпах форма суффикса –enc приобрела форму – ench: Sallanches, Chorance, Valgrisenche.

- иберийские. Этот язык оставил свой след в топонимии Каталонии, но он также является частью доиндоевропейского субстрата. Так как иберийский язык еще недостаточно расшифрован, поэтому трудно определить названия иберийского происхождения.

- города Ницца (Nice) и Антиб (Antibes) (греческие [Nike] и [Antipolis], основанные греческими поселенцами в 6 в. до н.э. являются частью до кельтского субстрата.

Среди древних топонимов также прослеживается связь с рельефом или гидрологией, например, в докельтских корнях:

- (ah) ar (гидронимы): Hérault, Arve, Arrondine.

- ahuar (гидроним): Avre, Gard, Var.

- atur (гидроним): Yerre, Hyères.

- dur, dor (гидроним): Durance, Drôme, Dordogne, Doire, Doron.

- el (гидроним): Ellé, Elez.

- rod (гидроним): Roanne, Rhône.

- (k)ar (рельеф): Carnac, Arradon, Arles, Arzal, Ares.

- cal(a) (рельеф): Cassis, Galibier.

- calm (рельеф): La Chaux, Chaumes, Montcalm.

- cant (рельеф): Cantal.

- clap (рельеф): La Clape.

- kuk (рельеф): Cuscq, Cosumont, Montcuq.

### **Кельтский субстрат.**

Галлы, или Кельты поселились в Галлии со 2 тысячелетия до н.э. Затем их популяция распространилась по всей Франции до Средиземного моря Пиренеев. Если кельтский субстрат достаточно беден во французском языке с точки зрения имен нарицательных (150 слов) и синтаксиса, он, наоборот, очень богат именами собственными - топонимами и гидронимами. Некоторые из топонимических имен, которые ранее рассматривались специалистами как долатинские или докельтские, идентифицированы сегодня с большой уверенностью как кельтские. Многие кельтские (или галльские) корни используются в составных существительных.

Наиболее часто употребляемые корни:

- briga (высота, замок-крепость): La Brigue, Vandoeuvres, Vendeuve.
- briva ( мост): Brive, Chabris et etc.
- cassanos (дуб): Le Chesnay.
- ceton, ceto ( лес): эволюционировал в – ce(t) или – ci(t): Margouët-Meymes.
- condate (слияние): Condé, Condat.
- dunon, латинизированный в dunum (равнина, затем крепость): Lyon (Lugdunum), Verdun (Viodunum), Autun (Augustodunum).
- duron ~ durum (дверь, форум, рынок, город): Nanterre (Nemetodurum), Bayeux (Augustodurum).
- ialo(n) (открытое пространство, земля, затем деревня): используется в качестве суффикса и этот термин является источником большинства названий населенных пунктов, оканчивающихся на – euil или – ueil на Севере (Argenteuil, Auteuil, Verneuil) и – joul или – jols на Юге (Tréjoul, Marvejols).
- mantalon / mantol (дорога): Manthelon, Manthes, Monthelon.
- magos или magus (поле, затем рынок): Caen (Catumagos), Rouen (Rotomagus), Carenta et etc.

- nanto (долина, ручей или река): Nans, Mornant, Nancy, Nance, Nant, Nans-sous-Sainte-Anne, Les Nans.
- nemeton, латинизированное в nemetum (храм, священное место): Nanterre.
- randa (граница): Randens, Chamarande.
- ritu-, rito- (брод): Bédarrides, Chambord, Niort, Limoges.
- uxellos, ouxellos (высокий): Oissel, Oisseau, Ussel, etc.
- verno (ольха): Vernon, среди 230 французских топонимов.
- vidu (дерево); vidua (лес): Veuve, Voves, Savoie, Vion, etc.

**Галльские топонимы** могут быть связаны с именами божеств, например, Lug (Lyon) или Nemausus (Nîmes). Галльские этнонимы часто заменяли первоначальные названия городов: Paris, Metz, Nantes, RODEZ, Redon et Rennes, Amiens, Bourges, Troyes etc.

Греческие названия.

Греки, пересекая Средиземное море, основали на берегах будущей Франции, несколько поселений. Это относится к таким городам как Марсель-Marseille (Massalia), Agde (Agathe = bonne), Nice (Nikaia=victorieuse), Antibes (Antipolis=la ville d'en face, face à Nice), Leucate (Leukatês, дериват от leukos=blanc).

### **Кельтско-латинские и романские топонимы.**

Эта категория включает в себя, с одной стороны, топонимы, созданные в эпоху римского владычества, а с другой стороны, все топонимы, созданные гораздо позже различными романскими языками, в частности la langue d'oïl, окситанским или франкопровансальским, с их многочисленными диалектами и региональными вариантами, а также корсиканским и каталанским. Использовались в основном кельтские элементы для названия новых поселений, образованных в эпоху Римского Мира (Pax Romana). Все они содержат посвящения императору: Augustodurum (Bayeux) – duro- имеет смысл forum (площадь), Augustodunum (Autun) – duno – означает выше, Lillebonne (bona – фундамент). В других местах, главным образом, на юго-востоке

Франции, топонимические названия носят чисто латинский характер, хотя они не сохранились в своей латинской форме: *Aquae Augustae* (Dax), *Narbo Martius* (Narbonne), *Aquae Sextiae* (Aix-en-Provence), *Forum Martis* (Corseul), etc.

### **Словообразовательные элементы топонимов.**

Суффикс – *-anum*

Латинский суффикс – *-anum* является источником большинства географических названий, оканчивающихся на –*-an* на Юге Франции: *Lézignan*, *Perpignan*, *Frotignan*, *Romans*, *Balan*, *Chambaran*, *Vinca*. Данные топонимические названия образованы от вероятного основателя владения, например, *Frontinius* для *Frontignan* или *Cornelius* для *Corneilla*.

Вероятно, производный от этого суффикса, суффикс – *-anicum*, во множественном числе –*-anicos*, что подразумевает термин *agros = champs* (поля), встречается во многих топонимах юга Франции в форме –*-argues*: *Baillargues*, *Marsillargues*, *Olargues*, *Vauvenargues*, или в форме –*-ergues* – на севере: *Salvergues*, *Faussergues*, *Olliergues* etc.

Суффикс – *-acum*.

Второй суффикс, типичный для галло-римской области это –*-acu(m)*. Он происходит от кельтского –*(i)âko-*.

Зона распределения суффикса –*-acum*:

1. В окситанских регионах (Юго-Запад, Центральный Массив), Прованс, а также в Вандее и Бретани):

- - *ac*, - *acq*: *Vitrac*, *Floirac*, *Fleurac*, *Gingac*, *Savignac*;
- - *at*: *Cunlhat*, *Royat*.

2. В регионах *oïl* (Запад, Иль-де Франс, Север и Северо –Восток):

- -*-ay*: *Savenay*;
- -*-é*: *Vitré*; *Gacé*
- -*-ey*: *Fleurey*, *Brecey*, *Grosley*;
- -*-y*: *Vitry*, *Champigny*, *Savigny*, *Sévigny*, *Chantilly*, *Vecquigny*, *Montigny*.

3. В бретонских областях, ставших впоследствии французскими:

- -ac: Quédillac, Assérac, Merdrignac, Québriac...

#### 4. В центрально-Восточном районе:

- -as: Julienas, Lacenas, Odenas;
- -at: Viriat, Jayat;
- -a: Charchilla, Gizia, Messia;
- -eu(x): Virieu, Savigneux, Fleurieu-sur-Saône;
- -ex: Perrex, Thônex, Morgex;
- -ey: Bossey, Thoissey, Sarcey, Ferney-Voltaire.

#### 5. В германизированных районах (Север, северо-восточная часть Альзаса)

- -ach: Rouffach, Durmenach, Brisach, Altenach;
- -ig: Epfig;
- -esque, esques: Eperlecques;

#### 6. На Севере, в Пикардии, Нормандии:

- -ies: Landrecies, Romeries;
- -iers: Guiseniers;
- -ez: Dardez; etc.

Поселения некоторых германских племен оставили свой след в топонимии. Это прослеживается в регионе Альзаса, говорившего на германском диалекте, а также на Севере Франции.

Многие германские названия, связанные с рельефом, растительностью или средой обитания, широко используются на севере Франции:

- alach (дом, храм): Neaufles-Auvergny, Bouafles, Boffles, etc.
- afisha / avisna (= пастбище): Avesnes, Avoine
- berg (= гора, холм): Berg, Kaysersberg, Berck, Barc, Barques, Bergues, etc.
- bakiz (= течение, ручеек): Forbach, Merlebach, Roubaix, Wambez, Rebets, Nambye...
- bom / bron (фонтан, источник): Cadenbronn, Bettborn, Brognard, etc.
- bur (= хижина, жилище): Bures, Beure, Buire, etc.
- burg (= крепость, затем город): Strasbourg, Cabourg, Hombourg, etc.

- dorp (= деревня): Torpes, Oberdorf, Brouderdorff, Grosbliederstroff, etc.
- fara (= семья, затем домен): La Fère, Fèrebrianges.
- feld (= домен): Asfeld, Laumesfeld.
- ham /haim/ hem / heim, -ain, -(s)ent (= дом, затем деревня): Molsheim, Floringhem, Names, Hamel, Ouistreham, Huppain, Inxent, Hubersent, etc.
- ham (= изгиб реки): Hambye, Hambach
- house (= дом): Mulhouse, Kalhausen
- hiar (= песчаные равнины, целина): Flers, Mouflers, Meulers, etc.
- horwi / horwa (= болото, топь): Le Horps, Les Horbes, La Hourbe
- husiduna или husdinga (= дом на вершине): Hodeng, Houdan, Hesdin, Huisduinen
- marka (= предел, граница): Marcq-en-Baroeul, Marques, Marcambye, etc.
- mari / meri (= болото, пруд): Cambremer, Morterner, Longemer, Gérardmer, etc.
- ruda / riuti (= распаханная целина): Rhodes, Roeux, Rouhe, Ruitz
- skauti (= высота, уклон, склон): Ecos, Ecots, Ecot
- stall (= основание): Darnétal, Danestal, Durtal, Durstel.
- werki (= оборонительная работа): La Guerche, La Guierche, Garches.

### **Норманнские топонимы.**

Топонимика в 10 в. в Нормандии преимущественно германского происхождения. Несмотря на то, что древнескандинавский и древнеанглийский отличались от континентального германского диалекта, они повлияли на создание топонимов Нормандии. Древнескандинавский явился источником для создания различных аппеллативов: (-beuf, fleu(r), -tot, -crique, -lon(de), -dalle, -bes, etc), входящих в состав названий многих городов, селений и мест.

### **Фламандские топонимы.**

Фламандские топонимы как элемент голландскоязычной германской области, встречаются не только в районе Дюнкерка (l'arrondissement de Dunkerque), где сохранился фламандский диалект, а также распространился на Булонь (Boulogne) и Лилля (Lille). Окончание -inghem часто встречается в

фламандских названиях, например, Ledringhem. Steenbecque имеет в своем составе древнескандинавское steen (камень). Dunkerque образован от древнескандинавского dune (дюна) и kerke (церковь). Sangatte произошел от древнескандинавского zand (песок) и gat (ворота). Hazebrouck образован от германского hase (заяц) и bruoch (болото).

### **Эльзасские топонимы.**

Помимо коммун Валь д'Орбей (Val d'Orbey), которые принадлежат к романскому диалекту, топонимика Эльзаса преимущественно германская. Францизация названий коммун была только поверхностной и соответствовала двум принципам:

- 1) некоторые немецкие орфографические обозначения были заменены немецкими. Например, Straßburg стал Strasbourg;
- 2) адаптация к эльзасскому диалектному произношению. Например, Mühlhausen был переименован в Muhlhouse, Mittelweier стал Mittelwihr.

Латынь, которая вытеснила галльский язык после римского завоевания, оставила свои следы в следующих названиях: Saverne происходит от латинского taverne (таверна) через германизированную форму Zabem. Munster – это германизация латинского monasterium (монастырь), от которого произошли такие названия, как Moustier, Montiers, etc на римской территории.

### **Бретонские топонимы.**

Британские топонимы встречаются только в Бретани и они наследуются на топонимы галльского и галло-римского происхождения. Следует отметить, что многочисленные деревни, оканчивающиеся на –i-ас в процессе контакта бретонского языка с галльским диалектом, изменили свое окончание на –é (-у или –ау) в названиях деревень, расположенных на Востоке. Иногда, на Западе, эквивалентный британский суффикс –euc / -ec заменял предыдущий. Следует обратить внимание на кельтские названия, образованные с помощью корней, пришедших из-за Ла-Манша. Наиболее характерными являются имена на ker

(варианты: car, quer). При помощи этого корня образованно более 18 000 бретонских топонимов. Например: Kergrist, Kermaria, Kersaint, Kerjuano.

Наиболее употребительные термины, использующиеся для обозначения агломераций:

- treb, trev (место обитания, затем церковь): Trébédan, Tréguennec, Trévou-Tréguignec.
- iann: Lamballe, Landivisiau, Lanester.
- lok (от латинского locus, имеющий значение священного места, церкви или прихода, посвященного святому): Locmaria, Locronan, Loctudy.
- plou (или plé) (от латинского plebem = простой народ, но в бретонском принял значение церковный приход): Plougastel, Plounévez, Plouhines.

### **Баскские топонимы.**

Поскольку баскский язык является агглютинирующим языком, нередко можно найти довольно длинные баскские топонимы. Можно привести несколько довольно впечатляющих достопримечательностей, особенно на уровне названий населенных пунктов. Так Эрик Виталь, в своей книге «Названия городов и деревень» («Les noms de villes et de villages») приводит пример названия местности Inthasendarragiratzeburukoparria (autrement dit le rocher de «sentier boueux du bout de la fougeraie».

Однако чаще всего речь идет о топонимах, состоящих из двух терминов:

- корень, относящийся к растительности или топографии;
- собирательное существительное.

Например:

- Ameztoi- Ametz “chêne tauzin”+ - doi “lieu”
- Gorostiaga – Gorosti “houx”+ - aga (collectif)
- Uhalde – Ur “eau” + alde “(à) côté (de)”
- Bidarte (Bidart) – Bide “chemin”+ arte “entre, intermédiaire”
- Iratzabal – Iratze “fougeraie” + zabal “entendue”

Но можно также встретить Larre “lande”, Mendi “montagne”, Biscay “confort” etc.

Демографическая экспансия населения привела к появлению таких географических названий, как: Iri berry “domaine neuf”. С его вариантом Irun berry, это одно из наиболее распространенных протоисторических названий городов в обширной аквитано-иберийской области: Auch (Elimberrum, Eiberris), Lombez (Gers), Irunberri / Lumbier (Navarre), Lombers (Tarn), Elna / Elne (Illiberri), Granada / Grenade (Illiberi, Andalousie). В предгорьях Кантабрии преобладает вариант Huri barri (Ullibarri). Мягкий баскский “r” соответствует латинскому “l”. Суффикс прото-баскский – oz(a), гасконский – os(se) и арагонский –ués образовал много названий деревень в районе Васкона: Uztarros “domaine du mont”; Biscarrués “domaine de tertre”. Он также способствовал формированию аквитано-римских доменных имен на –acum: Baliros “domaine de Valerius”.

Следует отметить, что топоним azpe (pied de falaise) очень распространён вдоль Пиренейских гор: vallée d’Aspe, Aspet ...

Топоним может заканчиваться определенным артиклем – a. Но последний имеет тенденцию исчезать, иногда уступая место неэти монологическому – e (остаточному склонению): Ibarre для ibarr(a) “la vallée”. Французская распространенность этих топонимов простирается от Атлантики до Пиренеев.

### **Корсиканские топонимы.**

Топонимика Корсики имеет следующие особенности:

- не основывается на кельтском субстрате, остров никогда не был заселен галлами. Таким образом, Aleria это долатинский топоним Alalia, неизвестного происхождения.
- будучи в значительной степени италианизированной формой, присоединение к Франции датируется 1769 г., корсиканский язык очень близок к итальянскому языку. Например, Porto-Vecchio означает “port vieux” в итальянском и на

корсиканском пишется *Portivechju*. *Bastia* является генуэзской диалектной формой, образованной от латинского *bastita* “*bâtie*”.

Исторический характер номинации в номинативной системе французских топонимов обуславливает классификацию топонимов в зависимости от характера или месторасположения объекта номинации.

### **- Топография**

Средневековые деревни часто строились на возвышенности. Отсюда и очень большое количество топонимов, включающих слово *mont* (гора), или иногда, одиночные (*Monts*). Чаще всего такие названия встречаются в составе с прилагательными (*Montaigu, Beaumont, Clermont, Montfort*) или с именем человека (*Montbéliard, Montdidier*). Вершины также часто обозначаются латинским словом *podium*, в словах окситанского происхождения это слова *puy, pech* или *peu* (*Le Puy, Poylaurens, Puget*).

Количество топонимов, имеющих в своем составе слово долина (*vallée*), очень много: *Laval, Valbonne, Vals, Vaux, Vaucresson*. Что касается деревень, они могли быть построены между двумя долинами: *Entrevaux, Entraigues*, но особенно близко к рекам и источникам. Латинское слово *rivus* (река) было очень продуктивно (*Rieux, Rioux, Xonrupt*), как и слово *fons* (источник) и его производное *fontana* (*fontaine*): *Fontanges, Fonteux, Fontenelle, Fontevraud, Fontax*.

### **- Растительность и земледелие**

Когда растительность и наличие водотока недостаточно актуальны, проще всего назвать место в соответствии с его растительностью, лесами, возделанными полями, лугами и болотами. Если привести единственный пример лесистых мест Франции, то можно заметить, что только 56 общин имеют в своём названии слово лес (*forêt*), в то время как те, которые содержат слово *boisse*, исчисляются сотнями. Также сюда можно отнести латинское слово *silva* (лес), которое встречается во многих французских топонимах (*La*

Selve, Lasseube, Tresserve) или галльское brogilo (огороженный лес) встречается в следующих топонимах: Breuil, Breil или Brille. Священные роци (латинское lucus) дали в частности: Le Luc, Lucq или Lucmau, Luplanté.

Можно также назвать местности по названию деревьев или растений, которые там произрастают:

- l'aulnaie (ольха) (l'aulne, le verne, le vergne): Aulnoye, Bernède, Grand-Auverné, Lannoy, Lavergne, Launav, Vernet;
- la boulaie (береза) (le bouleau, le boule): la Bouille, Boulaie, Boulay;
- le buis (самшит) (la boissaie): Boissay, La Boissière, Bussière, Buxières, Bouxières;
- le châtaignier (каштан) (la châtaigneraie): Catenay, Châtenoy, Castanet, Castagnède;
- la fougeraie (папоротник) (la fougère): Feugères, Fougères, la Grand-Fougeray, Le Petit-Fougeray, Fougerolles, Heugas;
- la frêne (ясень) (le frêne): Fragne, Frasne, Frasnes, Fresnoy, Fresnay, Fresnes, Fraisses, Fréchou-Fréchet;
- la hêtraie (бук) (le hêtre, le fau, le fayard): Faux, Fay, Fey, La Fontelaye, La Fayette, Haget, Hagetmau, Féneray;
- le houx (остролист) (la houssaie): la Houssaye, Aigrefeuille, Gréolières, Arpheuilles;
- le noisetier (орешник) (la noisette, le coudre, la coudraie): Lavelanet, Averan, Coudray, Corroy, Vaissière, La Coudre;
- l'ormae (вяз) (l'orme): L'Houmeau, Oulmes, l'Ormay;
- le tilleul (липа) (le theil, le thil): Tilly, Le Theil, Thieux, La Thillaye;

#### **- Поселения**

Поселения могут быть сгруппированными или разбросанными. В первом случае для названий городов и деревень использовались латинские суффиксы: -anum или латинизированный суффикс – acum. Очень продуктивным являлось слово court (короткий): Clignancourt, Courdimanche. Другой способ – более

поздний (до VII в.) состоял в том, чтобы сформировать макротопонимы со словом *ville* (который в зависимости от эпох имел латинское значение «сельская область» или «агломерация») чаще всего использовался в конце слова (способ образования под влиянием германского диалекта) и иногда в начале. Чаще всего он входит в состав с германскими или англоскандинавскими именами существительными в Нормандии (*Villegaudin*, *Villehardouin*) и реже с прилагательными (*Belleville*, *Hauteville*). Что касается деревень, хуторов, небольших групп домов, то часто используется латинское слово *villare*: *Villars*, *Villiers*, *Villers*. Другое распространенное использование – это слово *vicinus* или *vicinium* (*Beauvoisin*, *Le Vésinet*, *Bezing*).

Затем идут разбросанные поселения, от латинского слова *mansus* или *mansionile*. Первое дает множество окситанских топонимов, включая слово *mas*, например, *Le Mas-d’Azie*. Второе – происходит от старофранцузского *d’oil mesnie*: *Ménilmontanz*, *Le Blanc-Mesnil*. Нельзя забывать также о фермах, часто представленных словом германского происхождения *borde* и его производными: *Bordeaux-Saint-Clair*, *Bourdeaux*, *Bourdelles*, *Lasbordes*. И наконец латинское слово *casa*, от которого произошли *Cazes*, *la Chaise*, *Chèzeneuve*.

#### **- Ремесла и промышленность**

Два вида занятий оставили значимые следы в топонимии Франции. Это кузницы и мельницы, так как они довольно близки друг к другу (в Средние века оба работали за счет гидравлической энергии). Латинское слово, обозначающее кузницу, была *fabrica*. Благодаря этому слову, появились такие топонимы, как *La Faurie*, *Farges*, *Fargues* или *Fabrègues*, *Faverges* – окситанский тип, не говоря уже о многочисленных *Forge(s)* (кузница), например: *Forges-les-Eaux*. Добыча железа способствовала появлению таких топонимов, как: *Ferrières* или *La Ferrière*, распространившимися на всю Францию.

Мельницы (*les moulins*) также представлены топонимыми *Moulins*, но также *Vécherel* или *Vecquerel*, *Choiseul* (*moulin à augets*), *Quincampoix*.

В других местах упоминаются карьеры (La Perrière), шахты (d'argent, l'Argentière), песчаные карьеры (Sablonnières), соляные карьеры (Salival), черепичные производства (Thuillières), стекольные производства (Verrières) даже производство мыла (Savonnières). Не следует забывать, что в те времена во Франции преобладало сельское население, поэтому многие топонимы связаны с животноводством, выращиванием зерновых культур и производством сельскохозяйственной продукции.

#### **- Оборонительные сооружения**

Среди топонимов, относящихся к средневековым крепостям, следует отметить слово roch или roque в зависимости от регионов: Roquefort или Rochefort, Larque-des-Abères, la Roche-Guyoon и многие другие.

Другой очень продуктивный термин – это château (латинское castellum): Châteaufort, Châteauneuf, Castelsarrasin, Castelnaudary, Châtillon, Radicatel и уменьшительный Châtelet или Castelet.

Другие термины относились к укреплениям, например, mur (стена), которые часто связаны с названиями укреплений римского происхождения: Mûr-de-Bretagne, Murs, Murat, Murviel.

Также следует упомянуть слово plessis (первоначально обозначавшее загон) и относящееся к укреплениям. 26 французских муниципалитетов называются Plessis, а также это название носят десятки деревень Франции.

#### **- Религиозные сооружения**

Христианизация страны отразилась на ее топонимике. Названия многих населенных пунктов имеют названия, обозначающие религиозные сооружения, происходящие от латинских имен:

- cella (чердак для провизии, затем небольшой монастырь): La Celle, La Celle-Saint-Cloud, Lalacelle.
- basilica (суд, рынок, затем церковь): Bazoches, Bazouges, Bazoques, Bazeilles.
- ecclesia (церковь): Neuvéglise, Eglisolles, Grisolles.

- *monasterium* (монастырь) и его производное *monasteriolum*: Montreuil, Montreux, Moustier, Monthiers, Noirmoutier.
- *oratorium* (маленькая часовня, орастория): Ouroux, Ouzouer, Ozoir-la-Ferrière, Oradour.
- *cappella* (часовня): La Chapelle, Capelle.
- *altare* (алтарь): Les Autels, Autheux, Les Authieux.

Названия различных населенных пунктов Франции посвящены Богу: Villedieu, La Chaise-Dieu, Dieulefit. Но подавляющее большинство названий религиозного происхождения состоит из агиотопонимов, термин, обозначающий населенный пункт, названный в честь святого. Самым почитаемым среди французских святых является святой Мартин (Saint Martin), евангелист Галлии, который дал свое имя 273 муниципалитетам и многочисленным деревням. За ним следует Петр (Pierre) – 192 названия, Жан (Jean) – 184 названия, Жермен (Germain) – 133 названия, Лоран (Laurent) – 101 название. За исключением Девы Марии (La Vierge Marie), святые женского пола менее популярны. Самая известная святая Колумба (Sainte Colombe) – 39 коммун получили ее название. Следует уточнить, что слово *saint(e)* иногда заменяется на *don* или *dan*, *dame*. Например, *Damepierre*, *Dompierre*, *Dommartin*, *Dammairie*, *Dannemarie*, *Dame-Marie*. При подсчете около 5000 французских коммун имеют в своем названии имена святых.

### **- Пути и дороги**

Римские дороги оставили свой след не только в ландшафте Франции, но и в его топонимике. Например:

- *strata*: Strata, Lestrade, Estrées, Entrez;
- *via*: Aubevoye, Courbevoie;
- *calceata*: La Chaussée, La Cauchic, La Chaussade.

Перекрестки в основном представлены названиями, образованными от латинского *quadrivium* (или *quadruvium*) по другому *carrefour* (перекресток):

Carrouges, Carouge, Carrouge (иногда переосмысливается в Cat Rouge (красный кот) в Нормандии) Cas Rouge на Луаре: Charroux, Charols.

Другие элементы, связанные с дорогами, мостами представлены галльским словом briva или латинским pons, который часто заменял его. Итак, Briva Isarae стал Pontoise. Что касается слова taverna, оно тоже послужило образованию таких топонимов, как: Tavernay, Malataverne, Saverne или Le Ternay de l'Isère.

Изучение названий транспортных путей называется одонимией. Помимо вышеуказанных мест, одонимия занимается также происхождением улиц. В течение многих столетий они приобретали свое название от того места, к которому они вели (rue de Moulin), от ремесла, которое там практиковалось (rue de Tanneurs), от важного господина, который там проживал (rue Mazarine) и т.д.

В период июльской монархии поселениям было рекомендовано давать своим улицам названия победных сражений: отсюда многочисленные улицы Ваграм или Маренго (rues de Wagram ou de Marengo). Впоследствии это были знаменитые персонажи, имена которых советовали использовать. Франция была заполнена местами, посвященными Виктору Гюго (Victor Hugo), Пастеру (Pasteur), маршалу Фошу (maréchal Foch) или генералу де Голлю (general de Gaulle). Совсем недавно создание новых кварталов привело к сомнительному выбору, так как все улицы в одном секторе были посвящены одной теме: деревья, цветы, птицы, известные спортсмены и т.д. Очевидно, что на улице Барвинков (rue de Pervenches) нет ни одного барвинка, а на улице Маков (rue des Coquelicos) нет никаких маков.

#### **- Современные и новые топонимические названия**

В течение многих веков некоторые коммуны были переименованы, в честь известных личностей. Например:

- Albert Somme, 1620 г., коммуна Анкр (la commune d'Ancre) была переименована в Альберт (Albert). Шарль д'Альберт де Луин (Charles d'Albert de Luynes), будучи организатором убийства Кончини (Concini) (авантюрист,

фаворит французской королевы Марии-Медичи), дал городу, в котором он стал обладателем поместья, свое имя.

- Albertville (Savoie), Арбервиль, названный так в 1834 г. в честь короля Сардинии – Шарля-Альберта (Charles-Albert).
- Amélie-les-Bains, 1840 г. город, названный в честь королевы Амелии (la reine Amélie), жены Луи-Филиппа (Louis-Philippe).
- Bourg-Madame, Бург-Мадам, в 1815 г. назван в честь Мадам (Madame), жены герцога Ангулемского (duc d'Angoulême).
- Broglie, Брогли, 1742 г. переименован в честь его светлости герцога Бродли (duc de Broglie).
- Decazeville, Деказевиль, в 1827 г. переименован в честь герцога Деказеса, бывшего министра Луи XVIII.
- Eugénie-les-Bains, Эжени-Ле-Бэн, в 1861 г. переименован в честь императрицы Eugénie de Montijo.
- Случай с городом Pontivy (Понтиви) очень показательный: начиная с 18 брюмера (9 ноября 1804 г.), он был переименован в Napoléonville (Наполеонвиль), во время Реставрации городу вернули прежнее имя Pontivy, прежде чем назваться Bourbonville (Бурбонвилем), затем при Наполеоне III он снова получил свое прежнее имя Napoléonville.

Следует упомянуть о муниципалитетах парижского региона, образованных в XIX в., названия которых тесным образом связаны с постоянными дворами и ресторанами. Это относится к местечкам под названием Malakoff (Малакоф), Le Kremlin (Ле Кремлэн) или Robinson (Робинзон). Другое новшество конца XIX в., коммуна Jullouville, курорт основанный в 1881 г. Арманом Жюлу (Armand Jullou).

Две достопримечательности двадцатого века:

- Genilac, коммуна родившаяся в 1973 г. от слияния Saint-Genis и La Cula;
- Parnoy-en-Bassigny, коммуна родившаяся от слияния Parnot и Fresnoy.

В числе современных творений, следует выделить департаменты, датированные 1790 г., все названия которых имеют отношение к реке, которая их пересекает, или к горе, которая над ними возвышается. За исключением, le Calvados (Кальвадос) от имени скалы у побережья, la Côte-d'Or (от названия золотого оттенка винограда осенью), название, которое впоследствии было присвоено винодельческому региону Франции), le Finistère (finis terre) (конец земли), le Nord, point cardinal (сторона света), Le Pas-de-Calais (название пролива) и Yvelines, названный в честь старого названия леса Рамбуйе (Rambouillet) (Yvelin=Yvette, Evette) буквально маленькая вода (petit eau) из-за множества водоемов.

В последнее время административные районы иногда принимают названия бывших провинций, а также рождаются гибриды, такие как, регион Provence-Alpes-Côte-d'Azur сокращенно ПАСА. Среди топонимических образований, следует упомянуть новые города, такие как Saint-Quentin-en-Yvelines, Marne-la-Vallée или Villeneuve-d'Ascq. Редкие изменения происходят либо по инициативе муниципальных советов, например, Châlons-sur-Marne стал Châlons-en-Champagne, либо в связи с объединением коммун. Например, Cherbourg официально стал Cherbourg-Octeville или Bruay-la-Buissière.

#### **- Сохранение традиционной топонимики**

В XXI в. все чаще используется традиционная микротопонимика мест, где открываются новые улицы, кварталы, давая этим местам названия старых земель. Так, например, сельские поля, известные как Les Près de la Fourgerie дают свое название новой улице (rue des Près de la Fourgerie), расположившейся в новом квартале. Другие улицы также получают свое название от сельскохозяйственных участков, на которых они расположены, например, rue de Moulin de Marion, rue de Champ Renardier, place des Ruches, boulevard de la Mare aux Joncs и т.д.

Нынешняя тенденция рассматривать традиционную (микро) топонимику как часть нематериального наследия и как живую лингвистическую историю

Франции приводит к тому, что многие новые улицы и жилые районы больше не имеют названий, посвященным цветам, деревьям, птицам и известным персонажам, а чаще присваиваются старые (микро) топонимы участков, на которых строятся эти жилые районы и появляются новые улицы.

#### **- Слова-улучшители**

Использование слов-улучшителей в названиях топонимов не является новым. Это явление прослеживается, начиная со Средних веков. Все это делалось, возможно, для того, чтобы привлечь население соседних деревень, с целью прорекламирровать очарование и безопасность или даже преимущества данных мест. Таким образом, прилагательное beau входит в состав многочисленных названий. Самый банальный пример из всех, это – Beaulieu (это название имеют 23 французские коммуны). Самым оригинальным является Belleville (14 коммун).

Поскольку многие деревни были расположены на возвышенностях, то список возглавляет Beaumont (55 коммун). С этих высот вид казался недоступным, гарантирующим безопасность и возможно, удовольствие его созерцать. Отсюда такие названия, как: Mirabeau, Mirabel, Beauregard, Beauvoir или Belvédère. Идея неприступной крепости прослеживается в таких названиях, как: Bellegarde или Belfort.

Если место не квалифицируется как beau (красивое), оно может быть названо bon (хороший). Оба эти термина часто эквиваленты в старофранцузском языке: Bonneville, Bonneval, Bonrepos.

Наконец, не редкость, когда населенные пункты, чье прежнее название начиналось с mal (плохой) – трансформировалось в более привлекательное. Таким образом, начиная со Средневековья, Malpas стал Compas. Также Mantes-la-Vilaine стал Mante-la-Ville. Мы также можем считать мелиоративными такие слова, как Villeneuve или Villefranche.

### 2.3. Россия в названиях улиц Парижа

Русские названия улицам во Франции начали присваиваться в XIX веке. Первой была набережная Сены в Париже, получившая в 1806 г. название Аустерлиц в ознаменование победы наполеоновской армии над русским и австрийскими войсками в сражении при Аустерлице 2 декабря 1805г.

В последний раз русское имя в Париже было присвоено улице в честь скульптора Осипа Цадкина в 1994г., а в 1996 г. был открыт бульвар Императрицы Александры Федоровны в г. Вильфранш-сюр-Мер на Лазурном берегу.

В Париже из 5575 улиц, бульваров, мостов и площадей 51 имеют названия, связанные с Россией. За Парижем следуют населенные пункты Парижского района – Сен-Дени (12), Дранси (10), Бобиньи (8), Гиянкур (8), Вильжюиф (6), Сартрувиль (5), на юге Франции – Ницца (8), на Атлантическом побережье – Шербург (7) и Гавр (5).

В 171 городе в 50 из 95 департаментов Франции 369 названий улиц связаны с Россией и Советским Союзом.

В топонимиконе Парижа обнаруживают себя две категории имен собственных:

1) имена видных деятелей:

а) искусства:

**Улица Жоржа Баланчина.** (Rue George Balanchine). Метро Quai de la Gare, XIII округ. Начинается от набережной Гар (quai de la Gare), Оканчивается на авеню Франции (avenue de France). Длина 190 м, ширина 20 м. 9 марта 1993 г. названа в честь русского балетного танцовщика и хореографа Баланчина. В период с 1929 по 1963 Г.М.Баланчин неоднократно ставил балеты в парижской Опере.

**Площадь Дягилева** (Place Diaghilev). Метро Opéra, IX округ. Площадь примыкает к зданию Гранд-Опера и расположена на пересечении бульвара Османн (boulevard Haussmann), улиц Скриб (rue Scribe), Глюк (rue Gluk), Матюрен (rue de Mathurins) и Могадор (rue de Mogador). Открыта 27 декабря 1965 г., названа в честь известного русского деятеля культуры и организатора «русских сезонов» в Париже в начале XX века С.П.Дягилева. С 1907 г. С.П.Дягилев – антрепренер ежегодных выступлений русских артистов в Париже, т.н. «русских сезонов» за границей. В 1907 г. организовал симфонические концерты в парижской Опере, носившей название «Исторические русские концерты». В 1908 г. им были проведены сезоны русской оперы, в 1909 г. – первые оперно-балетные выступления, которые длились до 1913 г. В 1911 г. в Париже организовал балетную труппу «Русский балет С.П. Дягилева», которая просуществовала до 1929 г.

**Площадь Василия Кандинского** (Place de Vassily Kandinsky). Метро Vaugirard, XV округ. Расположена на улице Барк (rue Barge), на уровне домов №56-60. Длина 45 м, ширина 32 м. Открыта в 1975 г. Название получила 10 ноября 1976 г. в честь русского живописца В.В. Кандинского. В.В. Кандинский родился 1866 г. в Москве, умер в Нейи-сюр-Сен (пригород Парижа) в 1944г. Произведения В.В. Кандинского (98 картин), одного из основоположников абстрактного искусства хранятся в Национальном центре искусств и культуры имени Жоржа Помпиду и в Национальном музее современного искусства в Париже.

**Улица Мусоргского** (Rue Moussorgski). Метро Porte de la Chapelle, XVIII округ. начинается от улицы Эванжиль (rue de l'Évangile) и оканчивается тупиком. длина 145 м, ширина 10 м. Открыта 15 октября 1991 г. названа в честь русского композитора М.П. Мусоргского.

**Улица Сергея Прокофьева** (Rue Serge Prokofiev). Метро Ranelagh, XVI округ. Начинается от авеню Моцарта (avenue Mozart), 64 и оканчивается тупиком.

Длина 70 м, ширина минимальная 7,5 м, максимальная 36 м. 3 февраля 1988 г. названа в честь русского композитора и пианиста Сергея Прокофьева.

**Сад Рахманинова** (Jardin Rachmaninov). Метро Porte de la Chapelle, XVIII округ. Расположен между улицами Чайковского (Tchaïkovski) Фийет (Fillettes), Тристана Цара (Tristan Tsara) и Ля-Круа-Моро (La Croix-Moreau). Длина 100 м, ширина 56 м. Образовали при застройке нового района. В 1991 г. назван в честь русского композитора С.В. Рахманинова.

**Аллея Римского-Корсакова** (Allée Rimski-Korsakov). Метро Porte de la Chapelle, XVIII округ. Начинается от улицы Тристана Цара (Tristan Tsara) и оканчивается тупиком. Длина 90 м, ширина 6 м. 15 ноября 1991 г. названа в честь русского композитора Н.А. Римского-Корсакова.

**Площадь Игоря Стравинского** (Place Igor Stravinsky). Метро Châlet, Hôtel de Ville, I округ. Длина 81 м, ширина 35 м. названа 21 ноября 1979 г. в честь русского композитора И.Ф. Стравинского. В 1983г. на площади был сооружен фонтан на тему «Весна священная» (Sacré du printemps) в память об И.Ф. Стравинском.

**Сквер Толстого** (Square Tolstoï). Метро Jasmin XVI округ. Длина 68 м, ширина 54 м. На месте военного бастиона был открыт сквер, названный 14 августа 1934 г. именем русского писателя Льва Николаевича Толстого. В 1955 г. в сквере была установлена статуя Л.Н. Толстого.

**Улица Чайковского** (Rue Tchaïkovski). Метро Porte de Chapelle, XVIII округ. Начинается от улицы Эванжиль (rue de l'Évangile) и оканчивается на улице Мусоргского. Длина 286 м, ширина 15 м.

Образована при застройке нового района 15 ноября 1991 г. названа в честь русского композитора П.И. Чайковского.

**Улица Цадкина** (Rue Zadkine). Метро Chevaleret, XIII округ. Начинается от улицы Дюшефделявиля (rue Duchefdelaville), 18, и оканчивается на улице Бодуэн (rue Vaudoin), 9. Длина 90 м, ширина 37 м. Ранее – тупик Дюшефделявиль, носивший имя бывшего землевладельца. После застройки

новыми домами тупик, превращен в улицу, названную именем русского скульптора Цадкина 14 января 1994 г.

**Аллея Марка Шагала** (Allée Marc Chagall). Метро Porte d'Italie, XII округ. Начинается от авеню Италии (avenue d'Italie), 153, оканчивается на улице Гондон (Gondon), 46. Длина 153 м, ширина 8 м. Аллея образована при застройке квартала новыми домами и проходит рядом со сквером. 4 февраля 1992 г. аллее было присвоено имя известного русского художника Марка Шагала.

б) представители царской династии:

**Мост Александра III** (Pont Alexandre III)

Метро Invalides, Champs-Élysées – Clémenceau VII и VIII округа.

Расположен между Кур ля Рен (Cours-la-Reine) и набережной Орсе (Quai d'Orsay). Длина 160 м, ширина 40 м.

Мост построен под руководством Генерального комиссара Всемирной выставки 1900г. Альфреда Пикара в 1886-1900гг. по проекту Жана Резаля и Амеде Альби с единственной аркой шириной 107,5м и мощными опорами на обоих берегах. Декретом от 4 октября 1896 г. мосту еще до начала его строительства было присвоено имя императора России Александра III (1845-1894).

Император Николай II, императрица Александра Федоровна и президент Французской Республики Феликс Фор 7 октября 1896 г. заложили первый камень в основании моста. На правом берегу Сены на колоннах выгравирована надпись: “Le VII octobre MDCCCXCVI Sa Majesté Nicolas II Empereur de toutes les Russes, Sa Majesté L'Impératrice Alexandra Fedorovna et Félix Faure President de la République Française ont posé à Paris la première pierre du pont Alexandre III Jules Méline Président du Conseil des ministres Henri Boucher Ministre du commerce, de l'industrie, des postes et des télégraphes.

7 октября 1896 Его Величество Николай II Всероссийский Император, Ее Величество Императрица Александра Федоровна и Феликс Фор Президент

Французской Республики заложили в Париже первый камень моста Александра III. Жюль Мелин Председатель Совета Министров Анри Буше Министр торговли, промышленности, почты и телеграфа.

В начале моста с каждой стороны на бронзовых щитах парапета надпись: 1897 Pont Alexandre III 1900 ( 1897 Мост Александра III 1900).

На парапетах моста установлено двадцать восемь канделябров.

На колоннах моста символические изображения Франции: на правом берегу – Франция периода Средневековья и современная Франция, на левом берегу – Франция периода Ренессанса и Франция времен короля Людовика XIV.

14 апреля 1900 г. состоялось официальная церемония открытия моста Александра III в присутствии Президента Французской Республики Э. Лубэ и посла Российской Империи князя Л.П. Урусова.

Le XIV avril MCM Emile Loubet Président de la République Française a ouvert l'exposition Universelle et inauguré le Pont Alexandre III (14 апреля 1900 Эмиль Лубэ Президент Французской Республики торжественно открыл Всемирную выставку и мост Александра III).

Одновременно была открыта **авеню Николая II**, ведущая от Елисейских полей до Эспланады Инвалидов. В последствие авеню была переименована в честь Александра III, а в 1966 г. ей было присвоено имя английского премьер-министра Уинстона Черчилля (avenue Winston Churchill).

Авеню начинается от Кур-ля-Рен (Cours-la-Reine) и оканчивается на площади Клемансо (Place Clemenceau). Длина 220 м, ширина 90 м. Она пролегает между Большим Дворцом и Малым дворцом, построенными для Всемирной выставки 1900 г. на месте дворца Промышленности, сооруженного в 1853-1855 гг.

Большой дворец, возведенный в 1897-1900 гг. после Всемирной выставки 1900 г. использовался для проведения сезонных выставок и салонов. В 1937 г. западная часть здания была отведена под дворец Открытый, а в 1940 г.

передана Парижскому университету. В 54 залах и лабораториях постоянно экспонируются научные открытия и достижения в области математики, астрономии, медицины и в других отраслях науки и техники.

Малый дворец с более гармоничными пропорциями также был построен в 1897-1900 гг. В нем размещается городской музей Изящных искусств. В коллекции экспонатов музея произведения Рубенса, Рембрандта, Дюрера, Моне, Родена и других мастеров.

**Улица Пьер-ле-Гран** – (Петр Великий) (Rue Pierre le Grand). Метро Courcelles, VIII округ. Начинается от улицы Дарю (rue Daru), 11, оканчивается на бульваре Курсель (boulevard de Courcelles), 83. Длина 83 м, ширина 12 м. Открыта в 1880 г. 30 августа 1884 г. названа в честь русского царя Петра Великого (1672-1725). 7 мая – 20 июня 1717 г. Петр I первым из русских царей посетил Францию.

2) Название исторических дат:

а) сражения:

**Улица Кронштадта** (Rue de Cronstadt). Метро Convention, XV округ. Начинается от улицы Сен-Ламбер (Saint-Lambert), 49-50, оканчивается на улице Марийон (Marillons), 51. Длина 307 м, ширина 20 м. Открытая в 1895 г. как главный подъезд к скотобойням Вожерар (Vaugirard), улица получила 10 июля 1897 г. название русского порта в Финском заливе Кронштадта, который в 1891 г. посетила с визитом французская эскадра под командованием адмирала Жерве. Французских моряков встречала вся официальная Россия во главе с императором Александром III, который посетил французские фрегаты «Маренго» и «Марсо».

**Авеню Малахов** (Avenue de Malakoff). Метро Victor Hugo, Maillot, XVI округ. Начинается от авеню Фош (avenue Foch), 50, и оканчивается на бульваре Адмирала Брюикса (boulevard de l'Amiral Bruix) и авеню Гранд-Арме (avenue de la Grande Armée), 89. Длина 410 м, ширина 23,5 м. Название Малахов было присвоено 24 августа 1864 г. в честь взятия французскими войсками бастиона

на Малаховым кургане 8 сентября 1855 г., что предопределило сдачу Севастополя русским войсками.

**Тупик Малахов** (Impasse de Malakoff). Метро Maillot, XVI округ. Начинается от бульвара Адмирала Брюикса (Boulevard de l'Amiral Bruix). Длина 165 м, ширина 6 м. Этот тупик был открыт в 1854 г. в период строительства железной дороги д'Отей (d'Auteil), название получил из-за соседства с авеню Малахов.

**Бульвар Севастополь** (Boulevard de Sébastopol). Метро Châtelet, Réamur-Sébastopol, I, II, III и IV округа. Начинается от авеню Виктория (avenue Victoria), 12, оканчивается на бульваре Сен-Дени (boulevard Saint-Denis), 9. Длина 1332 м, ширина 30. Первоначально бульвар назывался дю Сантр (boulevard du Centre). 25 сентября 1855 г. ему было присвоено название порта и военно-морской базы русского флота на Крымском полуострове Севастополя, взятого штурмом 8 сентября 1855 г. англо-французскими войсками во время Крымской войны.

Бульвар был торжественно открыт 5 апреля 1858 г. императором Наполеоном III.

**Площадь Сталинградской битвы** (Place de la Bataille de Stalingrad). Метро Stalingrad, X и XIX округа. Расположена на перекрестке авеню Секретан (Secrétan) и Жан Жорес (Jean-Jaurès), набережных Луары (La Loire) и Сены (Seine), улиц Лафайет (Lafayette), Фобур-Сен-Мартен (Faubourg Saint Martin) и бульвара де ля Вилетт (De la Villette).

С 7 июля 1945 г. площадь называется Сталинградская в честь города Сталинград, где советские войска одержали решающую победу над немецко-фашистской армией, ознаменовавшей перелом в Великой Отечественной войне.

26 ноября 1993 г. было дано новое название – площадь Сталинградской битвы.

**Проезд Москвы-реки** (Cité de la Moscova). Метро Porte Saint-Ouen, XVIII округ. Начинается от улицы Лейбуиц (Leibniz) и оканчивается на улице Жан-Дольфюс (Jean-Dolfus). Длина 143 м, ширина 2м. Существовавший проезд Сите

Бартеlemi (Cité Barthéleми) 1 февраля 1877 г. был переименован в проезд Москвы-реки в честь сражения на Москве-реке между русской и французской армиями 7 сентября 1812 г., получившей в России название Бородинское сражение, а во Франции – «Битва на Москве-реке» (“Bataille de Moscova”).

**Площадь Эскадрильи Нормандия Неман** (Place de l’Escadrille Normandie Niémen). Метро Chevaléret, XIII округ. Расположена на перекрёстке улиц Вимутье (Vimoutiers) и Пьер Гурдо (Pierre Gourdaу). Длина 40 м, ширина 35 м. Названа в 1990 г. в честь эскадрильи Нормандия Неман, союзника в годы второй мировой войны на территории СССР.

**Улица Одессы** (Rue d’Odessa). Метро Montparnasse, XIV округ. Начинается от улицы Депар (Dépard), 3, оканчивается на бульваре Эдгара Кине (boulevard Edgard Quinet), 58. Длина 184 м, ширина 18 м. Улица была открыта 27 апреля 1881 г. В нее вошла улица, носившая название Ситэ д’Одесса, образованная в период Крымской войны. Это название было связано с обстрелом англо-французской эскадрой г. Одессы 22 апреля 1854 г.

б) побед:

**Мост Альма** (Pont de l’Alma). Метро Alma-Marseau, VII, VIII, и XVI округа. Расположен между авеню Нью-Йорк (avenue de New York) и набережной Браили (Quai Branly). Длина 153 м, ширина 42 м. Мост, построенный Гариэлем в 1854-1856 гг., назван в честь победы англо-французских войск над русскими войсками на реке Альма в Крыму 20 сентября 1854 г. Открыт 2 апреля 1856 г. императором Наполеоном III.

В начавшейся войне России с коалицией Великобритании, Франции, Турции и Сардинии за господство на Ближнем Востоке (получившей название Крымской войны) англо-французская эскадра вошла в Черное море. Англо-французские войска высадились в Варне, а превосходящие силы англо-французского флота блокировали русский флот (14 линейных парусных кораблей, 6 фрегатов и 6 пароходов-фрегатов) в Севастополе.

2 сентября 1854 г. началась высадка 62-тысячной англо-французско-турецкой армии под Евпаторией, которую они заняли 4 сентября. Русские войска в Крыму под командованием А.С. Меншикова в сражении 20 сентября на реке Альма потерпела поражение и отошли к Севастополю.

Статуя солдат четырех родов войск, участвовавших в сражениях (гренадера, зуава, пехотинца и артиллериста), были установлены на опорах моста с двух сторон. Статуи гренадера и зуава исторически точно воспроизводили военную форму того времени. Статуя зуава на опоре моста служила для определения уровня воды в Сене.

В 1971-1974 гг. мост был реконструирован, и из четырех статуй осталась одна – зуава на опоре возле правого берега реки.

**Площадь Альма** (Place Alma). Метро Alma-Marceau, VIII и XVI округа. Расположена на пересечении авеню Нью-Йорк, президента Вильсона, Георга V, Монтеня и Альбера I (New York, Président Wilson, George V, Montaigne, cours Albert I). Длина 95 м, ширина 80 м. Открытая 6 марта 1858г. площадь получила свое название от моста Альма, к которому она примыкает, Площадь украшена статуей олицетворяющей Сену.

**Проезд Альма** (Cité de l'Alma). Метро Alma-Marceau, VII округ. Начинается от авеню Боске (Bosquet), 6, и оканчивается на авеню Рапп (Rapp), 9. Длина 68 м, ширина 7 м. Этот частный проезд был открыт в 1859 г. и получил название от находящегося рядом моста Альма.

**Мост Аустерлиц** (Pont d'Austerlitz). Метро Austerlitz, V, XII и XIII округа. расположен между площадью Маза (Mazas) и набережными Аустерлиц и Сен-Бернар (Saint-Bernard). Длина 200 м, ширина 32 м.

Построенный из металла в 1802-1807 гг., мост был открыт 5 марта 1807 г. и назван в честь победы, одержанной армией Наполеона I над русскими и австрийскими войсками 2 декабря 1805 г. под деревней Аустерлиц. На орнаментах, украшающих мост, выгравированы фамилии французских военачальников, убитых в битве при Аустерлице. В 1815 г. по требованию

союзников, занявших Париж, мост был переименован в Жардэн дю Руа (Jardin du Roi), но это название не было принято парижанами. В 1830 г. мост вновь официально получил первоначальное название.

В 1855 г. мост был реконструирован из камня, а в 1886-1887 гг. расширен и занимает после моста Конкорд (Pont de la Concorde) второе место в Париже по интенсивности движения авторнастапорта.

**Набережная Аустерлиц** (Quai d'Austerlitz). Метро Austerlitz, XIII округ. Начинается от моста Берси (pont de Bercy) и оканчивается у моста Аустерлиц (pont d'Austerlitz). Длина 80 м, ширина 24,50м.

Набережная была построена в XVIII веке и первоначально называлась Опиталь (de l'Hôpital) из-за своего соседства с госпиталем Сальпетриер (Hôpital Salpêtrière). 6 апреля 1832 г. получил название Аустерлиц от находящегося рядом моста.

**Улица Аустерлиц** (Rue d'Austerlitz). Метро Gare de Lyon, XII округ. Начинается от улицы Берси (rue de Bercy), 232 и оканчивается на улице Лион (rue de Lyon), 23. Длина 150 м, ширина 6,80 м. Бывший проезд Ориент (passage Orient). Свое нынешнее название улица получила в 1896 г. из-за соседства с мостом Аустерлиц. В первой половине XIX века существовала Большая и Малая улицы Аустерлиц. Они находились на левом берегу Сены в деревне Аустерлиц. Впоследствии этот район был перестроен, а деревня и улицы исчезли.

**Порт Аустерлиц** (Port d'Austerlitz). Метро Bercy, Austerlitz, XIII округ. Расположен на левом берегу Сены между мостами Берси (Bercy) и Аустерлиц (Austerlitz). Длина 900 м. Название было присвоено 18 июля 1905 г. из-за соседства с мостом Аустерлиц.

**Улица Наварина** (Rue de Navarin). Метро Saint-Georges, IX округ. Начинается от улицы Мартир (Martyrs), 37, оканчивается на улице Анри-Монье (Henri Monnier), 16. Длина 190 м, ширина 11,69 м. эта улица с момента открытия 7 октября 1830 г. получила название в честь победы, одержанной французской,

английской и русской армиями над турецко-египетским флотом в Наваринской бухте.

**Улица Тельзит** (Rue de Tilsitt). Метро Charles-de-Gaulle-Etoile, VIII и XVII округа. Начинается от авеню Елисейские поля (avenue des Champs-Élysées), 154, оканчивается на авеню де ля Гранд Арме (avenue de la Grande Armée), 2. Длина 400 м, ширина 12 м. Название получила 2 марта 1864 г. по имени города Тильзита, где 7 июля 1807 г. между Францией, Россией и Пруссией был подписан договор о мире.

**Улица Трактир** (Rue de Traktir). Метро Charles-de –Gaulles- Etoile, XVI округ. Начинается от авеню Виктора Гюго (avenue Victor Hugo), 14, оканчивается на авеню Фош (avenue Foch), 9. Длина 50 м, ширина 10 м.

В 1865 г. эта улица была отделена от улицы Бельвю (rue de Bellevue) и получила название в честь победы, одержанной французскими войсками над русскими войсками 16 августа 1855 г. у моста Трактир на реке Черной под Севастополем.

**Авеню Фридланд** (Avenue de Friedland). Метро Charles-de-Gaulles-Etoile, VIII округ. Начинается от улицы Фобур-Сент-Оноре (rue Faubourg-Saint-Honoré), 177, оканчивается на площади Шарль де Голь (Charles-de-Gaulles). Длина 630 м, ширина 40 м.

Называлась бульвар Божон (boulevard Beaujon) до 2 марта 1864 г., когда была переименована в честь победы, одержанной армией Наполеона I над русскими войсками 14 июля 1807 г. в сражении при Фридланде.

**Авеню Эйлау** (Avenue d'Eylau). Метро Trocadéro, 8, оканчивается на площади Мехико (Mexico). Длина 300 м, ширина от 16 до 36 м.

Названа 9 декабря 1885 г. в честь победы, одержанной армией Наполеона I над русскими и прусскими войсками 7 и 8 февраля 1807 г. в сражении при Эйлау в Пруссии (ныне город Багратионовск Россия).

в) рек, городов:

**Улица Волги** (Rue du Volga). Метро Maraichers, XX округ. Начинается от улицы Аврон (Avron), 70, оканчивается на бульваре Даву (Davout), 63. Длина 485 м, ширина 12 м. Это улица, которая раньше называлась Старая улица или бывшая дорога Монтрей (Montreuil), 1 февраля 1887 г. получила название русской реки Волги.

**Улица Невы** (Rue de la Néva). Метро Courcelles, VIII округ. Начинается от улицы Фобур-Сент-Оноре (Faubourg Saint-Honoré) 260, и улицы Дарю ( rue Daru), 1, оканчивается на бульваре Курсель (boulevard de Courselles), 75. Длина 127 м, ширина 14 м. С момента открытия в 1880 г. эта улица носит название русской реки Невы. название официально было подтверждено 30 августа 1984 г.

**Улица Крыма** (Rue de Crimée). Метро Crimée, XIX округ. Начинается от улицы Фет (rue des Fêtes), оканчивается на улице Обервиллье (rue d'Aubervilliers), 182. Длина 2540 м, ширина 12-20 м. Бывшая дорога между коммунами Бельвиль (Belleville) и Ля Вилетт (de la Villette).

В 1848 г. между авеню Жан-Жорес (Jean Jaurès) и улицей Опуль (Hautroul) была открыта улица, получившая название полуострова Крым. В 1853 г. она была продлена до улицы Фет (Fêtes), а в 1862 г. до улицы Обервиллье.

**Проезд Крыма** (Passage de Crimée). Метро Crimée, XIX округ. Начинается от улицы Крыма (rue de Crimée), 219, оканчивается на улице Кюрьяль (rue de Curial), 52. Длина 120 м, ширина 9 м. Этот проезд, называвшийся ранее Сент-Илер (Saint-Hilaire), 1 февраля 1877 г. получил нынешнее название из-за соседства с улицей Крыма.

**Улица Москвы** (Rue de Moscou). Метро Liège, VIII округ. Начинается от улицы Льежа ( Liège), 20, и улицы Амсердама (Amsterdam), 47, и оканчивается на бульваре Батиньоль (boulevard des Batignoles), 41. Длина 400 м, ширина 12 м. Улица была открыта в 1847 г. между улицами Льежа и улицей

Санкт-Петербурга, а завершилась ее прокладка до бульвара Бати ньоль только в 1867 г. В том же году она получила название Москвы.

**Улица Одессы** (Rue d'Odessa). Метро Montparnasse, XIV округ. Начинается от улицы Депар (Dépard), 3, оканчивается на бульваре Эдгара Кине (boulevard Edgard Quinet), 58. Длина 184 м, ширина 18 м. Улица была открыта 27 апреля 1881 г. В нее вошла улица, носившая название Ситэ д'Одесса, образованная в период Крымской войны. Это название было связано с обстрелом англо-французской эскадрой г. Одессы 22 апреля 1854 г.

**Аллея дэ Рефюзник (Отказников)** (Allée des Refuzniks). Метро Tour Eiffel, VII округ. Расположена в сквере вдоль юго-западной стороны Эйфелевой башни. Начинается от набережной Бранли (Quai Branly), 67 , бис, оканчивается на авеню Гюстава Эйфеля. Длина 152 м, ширина 20 м. Названа 16 июня 1986 г. в знак солидарности с советскими гражданами, которым власти отказывали в выдаче разрешения на выезд за границу.

**Авеню Петергоф** (Avenue de Péterhof). Метро Porte de Champerret, XVII округ. Начинается от авеню Павийон (avenue des Pavillons), оканчивается на улице Герсан (Guersant), 43. Длина 30 м, ширина 10 м. Эта частная авеню была открыта в 1898 г. и получила название порта России на Балтийском море, бывшей резиденции русских императоров.

**Улица Санкт-Петербурга** ( Rue de Saint-Petersbourg). Метро Europe, VIII округ. начинается от площади Европы (place de l'Europe) и заканчивается на площади Клиши (Place de Clichy), 3. Длина 490 м, ширина 15 м. Первоначально улица получила название Санкт-Петербурга, столицы России, измененное в 1914 г. на Петроград, в 1945 г. на Ленинград. 28 ноября 1991 г. улице возвращено название Санкт-Петербург.

**Бульвар Севастополь** (Boulevard de Sébastopol). Метро Châtelet, Réamur-Sébastopol, I, II, III и IV округа. Начинается от авеню Виктория (avenue Victoria), 12, оканчивается на бульваре Сен-Дени (boulevard Saint-Denis), 9. Длина 1332 м, ширина 30. Первоначально бульвар назывался дю Сантр

(boulevard du Centre). 25 сентября 1855 г. ему было присвоено название порта и военно-морской базы русского флота на Крымском полуострове Севастополя, взятого штурмом 8 сентября 1855 г. англо-французскими войсками во время Крымской войны.

Бульвар был торжественно открыт 5 апреля 1858 г. императором Наполеоном III.

**Франко-русское авеню** (Avenue Franco-Russe). Метро Ecole Militaire, VII округ. Начинается от авеню Рапп (avenue Rapp), 8-14, оканчивается на улице Университета (rue de l'Université), 195-207. Длина 183 м, ширина 12 м.

Названа в 1911 г. по имени существовавшего здесь общества «Авеню Франко-Рюсс» («Франко-русское авеню»).

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В качестве теоретической основы топонимика в современном языкознании выступают вопросы, связанные с развитием ономастических исследований, как в отечественном, так и зарубежном языкознании.

В круг проблем лингвистической по своей природе ономастики обязательным образом входят исторический, географический, этнографический, культурологический, социологический, литературоведческий компоненты, помогающие выявлять специфику именуемых объектов и традиции, связанные с их именами, что выводит ономастику за рамки собственно лингвистики и делает автономной дисциплиной, использующей преимущественно лингвистические методы, тесно связанной с комплексом гуманитарных наук. Лингвистические исследования ономастического пласта лексики имеют сложный и комплексный характер.

Сближаясь с терминологией, ономастика является наукой, занимающейся отдельным пластом лексической системы языка, где, имя собственное принадлежит коллективному сознанию, которому понятна не только его объектно-номинативная связь, но и связанная с ним информация.

Собственные имена выполняют, прежде всего, номинативную функцию, характерной особенностью которой отсутствие связи с общим понятием, отсутствие родо-видовой соотнесенности и, как следствие, отсутствие дефиниции в толковом словаре, но прямая связь с единичным, конкретным, объектом.

Различия имен собственных от слов общей лексики имеет и взаимообусловленный характер. Некоторые имена собственные произошли от нарицательных имен, например, во французском языке название города Гавр (топоним *Le Havre*) происходит от нарицательного существительного *havre*, *m* – ‘порт, гавань’.

Имена собственные географических объектов, то есть топонимы занимают значительное место в ономастических исследованиях. Современная топонимика рассматривается как научная дисциплина, изучающая географические названия, их происхождение, развитие, современное состояние, смысловое значение, написание и произношение. В силу того что топонимы включаются в словарный состав языка, они обязательным образом подчиняются законам этого языка.

Известные лингвисты (Ф.И. Буслаев, О. Есперсен, Е. Курилович, А.В. Мерзлякова, А.А. Потебня, А.В. Суперанская Т.В. Толбина и др.) признают наличие лексического значения у топонимической лексики, хотя и констатируют проблему своеобразия семантики топонимов. Основным источником для топонимических образований являются имена нарицательные, классифицирующие предмет по его разновидности. В своей такой функции сами нарицательные имена называются аппелятивами.

Географические названия по своей семантике и морфологическому составу являются свидетелями исторического наследия, они принадлежат коллективной памяти и составляют культурное наследие нации. В результате они зачастую остаются предметом обсуждения относительно оценки и сохранения названий тех или иных местностей.

В современном языкознании существует два традиционных подхода к классификации географических названий. Первый из них осуществляется в соответствии с различными языковыми периодами, существовавшими до настоящего состояния языка. Вторым подходом основывается на характере географического объекта (водные объекты, особенности рельефа, места проживания, места совершения культа, условий, связанных с земледелием, промышленностью и т.п.), что составляет признак, положенный в основу топонимической номинации.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Жучкевич В.А. Общая топонимика / В.А. Жучкевич. – Минск: Нар. света, 1980. – 288 с.
2. Лихачев Д. С. Поэтика древнерусской литературы / Д.С. Лихачев. – М., 1979. – 577 с.
3. Мельникова Ю.Н., Дзенс Н.И. Структурно-семантические особенности немецкого языка / Ю.Н. Мельникова, Н.И. Дзенс. – Saarbrücken: Lambert Academic Publishing, 2011. – 197 с.
4. Мерзлякова А.В. Классификация топонимов и их роль в романах Б. Вербера и Ф. Бегбедера / А.В. Мерзлякова // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. – Нижний Новгород: ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2013. - №1. – Вып. 22 – С. 89-98.
5. Мерзлякова А.В. Мотивированные микротопонимы: сравнительный анализ семантических особенностей ойконимов и гидронимов / А.В. Мерзлякова // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. – Нижний Новгород: Изд-во ННГУ им. Н.И. Лобачевского, 2012. - №1. – Ч.2. – С. 384-388.
6. Мерзлякова А.В. Семантические особенности французских мотивированных топонимов (на примере ойконимов) / А.В. Мерзлякова // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. – Нижний Новгород: Изд-во ННГУ им. Н.И. Лобачевского, 2011. - №6. – Ч.2 – С. 426-429.
7. Молчанова О.Т. Структурные типы тюркских топонимов Горного Алтая / О.Т. Молчанова. – Саратов, 1982.
8. Мурзаев Э.М. География в названиях / Э.М. Мурзаев. – М.: Наука, 1982. – 176 с.
9. Мурзаев Э.М. Очерки топонимики / Э.М. Мурзаев. – М.: Мысль, 1974. – 382 с.

10. Мурзаев Э.М. Тюркские географические названия / Э.М. Мурзаев. – М.: Мысль, 1996. – 256 с.
11. Мурашов Р. З. Топонимы в словообразовательной системе современного немецкого языка / Р.З. Мурашов // Вопросы языковедения. М.: Наука. 1986. - №4. – с.70-82.
12. Нерознак В.П. Топонимика // Лингвистический энциклопедический словарь: Под ред. В.Н. Ярцевой. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – С. 515-516.
13. Никитина И.П. Художественное пространство как предмет философско-эстетического анализа: дисс. ... док. филол. наук: 09.00.04 / Никитина Ирина Петровна. – М., 2003. – 286 с.
14. Никольский А.А. Рязанские топонимы в художественной литературе: материалы и комментарии / А.А. Никольский – Рязань, 2007 – 48 с.
15. Никонов В.А. Введение в топонимику / В.А. Никонов. – М.: Наука, 1965. – 179 с.
16. Новикова О.Н. Потенциал когнитивного подхода при изучении имен собственных / О.Н. Новикова // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2009. - №9. – С. 218-222.
17. Осипов А.И. Пространство и время как категории мировоззрения и регуляторы практической деятельности / А.И. Осипов. – Минск, 1989. – 219 с.
18. Пежинская О.М. Французские топонимы, производные от фитонимов / О.М. Пежинская // Инновации в науке: сб. ст. по матер. XVII междунар. науч.-практ. конф. – Новосибирск: СибАК, 2013.
19. Перкас С.В. Урбанонимы в художественном тексте / С.В. Перкас // Имя нарицательное и собственное / Имя нарицательное и собственное, Институт языковедения; под ред. А.В. Суперанской. – М.: Наука, 1978. – С. 188-201.

20. Подольская Н.В. Микротопонимы в древнерусских памятниках письменности / Н.В. Подольская // Микротопонимия / отв. ред. О.С. Ахманова. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1967. – С. 39-53.

21. Подольская Н.В. Проблемы ономастического словообразования (к постановке вопроса) / Н.В. Подольская // Вопросы языкознания. АН СССР Отделение литературы и языка. М., 1990. – №3. – С. 40-52.

22. Подольская Н.В. Типовые восточнославянские топоосновы (словообразовательный анализ) / Н.В. Подольская // Микротопонимия / отв. ред. О.С. Ахманова. – М.: Наука, 1983.

23. Пономаренко А.В. Дискурсивные характеристики топонимов в публицистическом тексте (на материале американской прессы): автореф. дисс. ... канд. фил. наук: 10.02.04 / Пономаренко Алена Викторовна – М., 2003. – 164 с.

24. Правдикова А.В. Микротопонимия как отражение картины мира: на материале английской литературы XIX-XX вв.: дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / Правдикова Анна Вадимовна. – Волгоград, 2009. – 187 с.

25. Рассел Б. Человеческое познание: его сфера и границы / Б. Рассел. – Киев: Ника-Центр, 1997. – 556 с.

26. Реформатский А.А. Введение в языкознание: Учеб. пособие. – 4-е изд., допол. / А.А. Реформатский. – М.: Просвещение, 1967. – 542 с.

27. Руденко Д.И. Собственные имена в контексте современных теорий референции / Д.И. Руденко // Вопросы языкознания. 1988. - №3. – С. 55-68.

28. Рут М.Э. К вопросу о макро- и микро- в ономастике / М.Э. Рут // Ономастика в кругу гуманитарных наук: Материалы международной конф., Екатеринбург, 20-23 сентября 2005 г. – Екатеринбург: Изд-во Урал, ун-та, 2005. – С. 19-21.

29. Старостин Б.А. Некоторые методологические проблемы теории имен собственных / Б.А. Старостин // Имя нарицательное. – М.: Наука, 1978. С. 34-42.

30. Суперанская А.В. Апеллятив – онама / А.В. Суперанская // Имя нарицательное и собственное / Имя нарицательное и собственное, Институт языкознания; под ред. А.В. Суперанской. – М.: Наука, 1978. – С. 5-33.

31. Суперанская А.В. Имя и эпоха / А.В. Суперанская // Историческая ономастика. М.: Наука, 1977. – С. 7-26.

32. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного / А.В. Суперанская; АН СССР, Ин-т языкознания. М.: Флинта, Наука, 1973. – 365 с.

33. Суперанская А.В. Эволюция теории имени собственного в Европе / А.В. Суперанская // Вопросы филологии. – 2002. - №3 – С. 5-18.

34. Суперанская А.В., Сулова А.В. Современные русские фамилии / А. В. Суперанская, А.В. Сулова. – М.: Наука, 1981. – 176 с.

35. Трифонова Е.А. названия деловых объектов: семантика, прагматика, поэтика (на материале русских и английских эргонимов): Дисс. канд. ... филол. наук: 10.02.19 / Трифонова Екатерина Александровна. Волгоград, 2006. – 208 с.

36. Тураева З.Я. Лингвистика текста. Текст: Структура и семантика / З.Я. Тураева. – М., 1986. – 126 с.

37. Уразметова А.В. Лингвокультурологический аспект изучения топонимов в составе фразеологических единиц (на материале английского и французского языков): дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.20 / Уразметова Александра Владимировна. – Уфа, 2006. – 196 с.

38. Фоянкова О.И. Имя собственное в художественном тексте: Учебное пособие / О.И. Фоянкова. – Л., 1990. – 103 с.

39. Хвесько Т.В. Дихотомия апеллятив / онама в языке и речи (на материале русского и английского языков): автореф. дис. ... доктора филолог. наук: 10.02.20 / Хвесько Тамара Владимировна. Челябинск, 2009. – 46 с.

40. Цыганкин Д.В. Топонимы в словообразовательной системе мордовских языков / Д.В. Цыганкин – [Электронный ресурс] // URL: <http://www.cigankin.ru./archive/203>

41. Чернявская В.Е. Дискурс и дискурсивный анализ: традиции, цели, направления / В.Е. Чернявская // Стереотипность и творчество в тексте: межвузх. сб. науч. тр. – Пермь: Изд-во Перм. ун-т, 2002. – С. 122-136.
42. Шанский Н.М. очерки по русскому словообразованию и лексикологии / Н.М. Шанский. – М.: Учпедгиз, 1959. – 127 с.
43. Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии / Л.В. Щерба. – Изд. АН СССР. Отделение литературы и языка. 1940. - №3. – С. 89-117.
44. Яценко А.И. Топонимы и географическая среда / А.И. Яценко // Географическая среда и географические названия – Л., 1974. – С. 51-56.
45. Baylon Ch., Fabre P. Les noms de lieux et de personnes / Ch. Baylon, P. Fabre – Paris, Nathan, 1982. – 279 p.
46. Benéveniste E. Problèmes de linguistique générale. – Paris: Gallimard, 1966. – 356 p.
47. Boisgontier J. Nouvelle Revue d’onomastique / J. Boisgontier, №21-22, edition 1993. – P. 191-192.
48. Dauzat A. Les noms de lieux: origine et evolution / Albert Dauzat. – Paris.: librairie delagrave, 1926. – 264 p.
49. Dauzat A. La Toponymie française / Albert Dauzat. – Paris.: Bibliothèque scientifique, Payot, 1960. Réimpression 1971.
50. Longnon A. Les noms de lieu de la France: leur origine, leur signification, leurs transformations: résumé des conférences de toponomastique générale / Auguste Longnon – Paris.: Edition Honoré Champion, 1999.
51. Nègre E. Toponymie générale de la France / Ernest Nègre. – Genève, 1990. – 196 p.
52. Nègre E. Les noms de lieux de la France / Ernest Nègre. –Paris, 1977. – 184 p.
53. Poulet D. Noms de lieux du Nord-Pas-de-Calais / D. Poulet. – Paris: Bonneton, 1997.- 223 p.

54. Recanati F. La semantique des noms propres. Remarques sur la notion de désignateur rigide / F. Recanati // Langue Française. – Paris, 1983. - № 57. – P. 106-118.

55. Taverdet G. Noms de lieux de Bourgogne / G. Taverdet. – Paris: Bonneton, 1994. – 213 p.

56. Vaxelaire J.-L. Les noms propres, une analyse lexicologique et historique / J.-L. Vaxelaire. – Paris: Honor Champion Editeur, 2005.

57. Vial E. Les Noms de villes et de villages / Eric Vital. – Belin: Collection le français retrouvé, 1983.

### **СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМЫХ СЛОВАРЕЙ**

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – М.: Изд-во «Советская энциклопедия», 1966. – 650 с.

2. Смолицкая Г.П. Топонимический словарь центральной России. / Г.П. Смольницкая. – М.: Армада-пресс, 2002. – 416 с.

3. Dauzat A. Dictionnaire étymologique des noms de rivières et de montagnes en France / A. Dauzat, G. deslandes, Ch. Rostaing. Paris: Klincksieck, 1978. – 235 p.

4. Dauzat A. Dictionnaire étymologique des noms de lieux en France / A. Dauza.- Paris: Larousse, 1968.

5. Dauzat A., Rostaing Ch. Dictionnaire étymologique des noms de lieux en France / A. Dauza, Ch. Rostaing. – Paris: Librairie Guénégaud, 1978.

6. Deroy L., Mulon M. Dictionnaire de noms de lieux / L. Deroy, M.Mulon. – Paris: Le Robert, 1992. – 526 p.

7. Le Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. - Paris: Le Robert, 1991. – 2171.

### **ИНТЕРНЕТ-ИСТОЧНИКИ**

1. Cheriguen F. Anthropo-toponymie et designation de “l’envirement polotique”  
[Электронный ресурс] // URL: http:

//www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/mots\_0243-6450\_1994\_num\_39\_1\_1890.

2. Encyclopédie de Paris [Электронный ресурс] / URL.:<http://217.128.39.98./wikiparis/index.php/Histoire>.

3. Gouvert X. Problèmes et methods en toponimie française. Essais de linguistique historique sur les noms de lieux du Roannais. [Электронный ресурс] / URL: [www.thèses.paris-sorbonne.fr/Thèse.gouvert.pdf](http://www.thèses.paris-sorbonne.fr/Thèse.gouvert.pdf).

4. Lavergne G. Les noms de lieux d'origine ecclésiastique [Электронный ресурс] /G. Lavergne // Revue d'histoire de l'église de France – URL: [http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/rhef\\_0300-9505\\_1929\\_num\\_15\\_68\\_2513](http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/rhef_0300-9505_1929_num_15_68_2513).

5. Lepelley R. Traces des Vikings dans la toponimie actuelle de la Normandie / [Электронный ресурс] //Annales de Normandie – №52-3. – 2002. – P. 195-223. – URL: [http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/annor\\_0003num\\_52\\_3\\_1392](http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/annor_0003num_52_3_1392).

6. [Isee-Code Officiel Géographique \[archive\]](#)

7. [IGN – Charte de toponimie du territoire français \[archive\]](#)

8. Rousseau R. Les noms de lieux habits en France [Электронный ресурс] / R. Rousseau // L'information géographique. – URL:[http://www.persee.fr/web/revus/home/prescript/article/ingeo\\_0020-0093\\_1960\\_num\\_24\\_4\\_2012](http://www.persee.fr/web/revus/home/prescript/article/ingeo_0020-0093_1960_num_24_4_2012).